COUPE DE FRANCE DE FOOTBALL • 32<sup>ES</sup> DE FINALE : ON A TIRÉ LE GROS LOT !



## Aubervilliers joue Bordeaux

Tous derrière l'équipe, samedi 17 janvier à 15 heures, au stade Bauer de Saint-Ouen. (Page 16)



## AUBERMENSUEL

Magazine municipal d'informations locales



N° 70, janvier 1998 ● 4 F

LOGEMENT . LES ORIENTATIONS MUNICIPALES POUR LES CINQ ANS À VENIR

## Pour être bien chez soi et dans la ville



#### CONFLITS

## Loservices toujours en lutte

La direction revient sur l'accord conclu avec les salariés il y a deux mois. Et licencie. (Page 3)

### DÉBAT

### Citoyenneté

Des habitants disent ce qu'ils pensent des comités consultatifs de quartier.

(Page | | |)

#### STADE DE FRANCE

## Tout sur le plan de circulation

L'équipement phare de la Seine-Saint-Denis prend son envol.
Les services de l'Etat ont pris des dispositions pour que la fête ne gêne pas trop les riverains.
Inauguration le 28 janvier.
(Pages 4 et 5)



## L'IMPRESSION NUMÉRIQUE À VOTRE PORTÉE!

### EN HAUTE DÉFINITION

POSTERS,
PANNEAUX D'EXPOSITIONS,

PUB, PROMOTIONS,

AFFICHES MINUTES,

DU FORMAT 30X40 AU 120X180

#### FINITION

PLASTIFICATION, CONTRE-COLLAGE...

NOUS POUVONS ÉCALEMENT VOUS PROPOSER : NUMÉRISATION D'IMAGES, MAQUETTE, MONTAGE...











## SECPIT

SOCIÉTÉ D'ENTREPRISES DE COUVERTURE, DE PLOMBERIE ET D'INSTALLATIONS THERMIQUES SA AU CAPITAL DE 1 100 000 F

CHAUFFAGE CENTRAL
TUYAUTERIE INDUSTRIELLE
CONDITIONNEMENT
CLIMATISATION
COUVERTURE - PLOMBERIE

180, RUE ANDRÉ-KARMAN 93300 AUBERVILLIERS TÉL.: 01 48 11 29 00 - TÉLÉCOPIE : 01 48 11 98 83

RÉFÉRENCE GRANDES ADMINISTRATIONS - HLM - USINES - COLLECTIVITÉS

#### Sommaire

#### Aubervilliers au quotidien

Licenciements chez Loservices Le centre de recherche de Saint-Gobain se rénove Le coup d'envoi du Stade de France La lutte contre le saturnisme La ville crée 61 emplois-jeunes

Les enseignants se mobilisent contre la violence Les Noël d'Aubervilliers La vie des comités de quartier (p. 3 à 10)

L'édito de Jack Ralite (p. 9)

#### Forum

Que pensent les habitants des comités de quartier?

Le courrier

#### Dossier

Le Programme local de l'habitat (p. 12 et 13)

#### Parcours

Une association nommée La Médina Cyril Guam, lauréat de la Bourse de la vocation (p. 14)

#### Vie municipale

Le logement des jeunes en débat Le partenariat avec EDF-GDF

#### Sport

Le foot rencontre Bordeaux pour la Coupe de France Le vélo au Studio (p. 16 et 17)

#### Culture

La Fête du Livre Les 10 ans des studios John Lennon (p. 18 et 19)

#### Aubervilliers mode d'emploi

Au service des copropriétaires
Le Greta de Seine-Saint-Denis
La collecte sélective, c'est pour demain
Camet

Adresses et rendez-vous utiles (p. 20 à 22)

#### Petites annonces

(p. 24)

#### AUBERMENSUEL

N°70, janvier 1998 Edité par l'association Carrefour pour l'information et la communication à Aubervilliers, 7, rue Achille Domart, 93308 Aubervilliers Cedex

Tél.: 01.48.39.51.93 Télécopie: 01.48.39.52.43 Président: Jack Ralite Directeur de la publication: Guy Dumélie

Directeur de la rédaction : Alain Germain Rédacteur en chef : Philippe Chéret Rédaction : Maria Domingues, Laurence Tournecuillert,

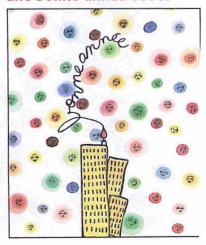
Directeur artistique : Patrick Despierre Photographes : Marc Gaubert, Willy Vainqueur Secrétaire de rédaction :

Frédéric Medeiros

tél.: 01.49.72.90.00

Marie-Christine Fleuriet Maquettiste : Zina Terki Numéro de commission paritaire : 73261 Dépôt légal : janvier 1998 Impression et publicité : ABC Graphic,

L'équipe d'Aubermensuel vous souhaite une bonne année 1998.



**CONFLIT** • Le PDG ne tient pas ses engagements

## Licenciements chez Loservices

Il y a un mois, un protocole était signé entre la direction et le personnel. Il reconnaissait les droits des salariés. Aujourd'hui tout est remis en cause. Mais les salariés ne désarment pas.

onsieur Jean-Edouard Kij, PDG de Loservices, a bel et bien rompu ses engagements. Après sept jours de grève, fin octobre, qui avaient notamment pour objet d'obtenir le paiement des heures supplémentaires (voir Aubermensuel de novembre et décembre) et l'amélioration des conditions de travail, les salariés de cette entreprise, spécialisée dans la location de mobiliers de salon d'exposition, avaient obtenu la signature d'un protocole d'accord stipulant entre autres qu'aucune sanction ne serait prise à l'encontre des grévistes. Illusion. Quatre salariés viennent de recevoir leur lettre de licenciement. D'autre part, Jean-Edouard Kij n'a pas supporté le jugement rendu par le tribunal d'instance de Saint-Denis, le 24 novembre. Ce dernier reconnaissait les liens économiques et sociaux qui unissent entre elles plusieurs entreprises... toutes dirigées par Jean-Edouard Kij. Cette décision permet-



Les salariés sur le marché du centre-ville attiraient récemment l'attention sur le non-respect des engagements pris par la direction.

Un comité de défense des salariés a été créé auquel le maire, Jack Ralite, et plusieurs élus, Jean-Jacques Karman, Robert Doré et Jacques Salvator ont apporté leur soutien.

tait en effet la création d'un comité d'entreprise et l'élection de délégués du personnel conformément à la loi.

« Le patron perd la tête, raconte Sandrine qui a reçu une lettre de licenciement pour faute grave. Après la grève, il m'a changé de poste et retiré tous les dossiers clients, poursuit la jeune secrétaire commerciale. Une autre secrétaire a été licenciée pour faute lourde. L'inspection du travail n'a même pas été prévenue. Par ailleurs, il insulte le personnel et menace: "Je vous ferai la peau" ».

Steve, lui, a été carrément agressé physiquement par ce patron aux

méthodes musclées. Quatre plaintes ont été déposées au commissariat. Mais les procès-verbaux n'ont toujours pas été dressés. Le 15 décembre, une délégation de salariés se rendait au commissariat de la rue Réchossière pour faire valoir ses droits. Elle était reçue par le commissaire Pascal Le Borgne.

Fortes du soutien d'un comité pluraliste regroupant des élus, des associations, la CGT..., les personnes licenciées montent leur dossier pour les Prud'hommes et préparent une lettre ouverte au procureur.

M. B.

#### • ENTREPRISE

## Saint-Gobain va faire 30 millions de travaux

**U**ne des plus anciennes entreprises du quai Lucien Lefranc se modernise.



ici la fin 1999, l'enveloppe des bâtiments centenaires du centre de recherches de Saint-Gobain va être entièrement rénovée. Le projet avait été annoncé lors des Assises de la Plaine, en novembre, par Alain Arnaud, directeur du site. Il est détaillé dans le dernier journal interne du groupe.

D'un coût de 30 millions de francs, l'opération, signée des architectes Odile Deck et Benoît Cornet-

te, vise à réhabiliter les 18 000 m² de toiture mais aussi toute la façade intérieure de l'entreprise. Les briques actuelles seront remplacées par de vastes surfaces vitrées (3 500 m² au total) laissant voir les très anciennes charpentes en bois.

Le long de la rue de Saint-Gobain le mur de l'entreprise devrait également bénéficier d'un nouveau revêtement

Pour la direction de l'établissement, « cette modernisation s'inscrit dans le cadre de la rénovation de la Plaine Saint-Denis et la SEM Plaine Développement a étroitement associé à ses études les entreprises existantes. »

Si Saint-Gobain soigne son aspect extérieur, il ne néglige pas l'intérieur. Un réseau câble utilisant la fibre optique est en cours d'installation. Il servira aux échanges de données sur l'ensemble des bureaux et laboratoires et pourra ainsi à terme distribuer des images.

Laurent Troude

#### Revue de presse

Prévention routière. Le Parisien du 2 décembre relève la distribution d'alcotest à l'occasion de l'achat de la vignette. « Quatorze buralistes sur les dix-sept que compte la commune ont accepté de participer à l'opération de prévention contre l'alcool au volant lancée par la municipalité avec le concours d'une compagnie d'assurances bien connue (...). La ville poursuivra son action au cours de l'année à venir en proposant aux Albertivillariens plusieurs séances de remise à niveau du Code de la route ».

**Théûtre.** Le piège d'après Emmanuel Bove, devient grâce à Didier Bezace une magistrale page de théâtre ». Télérama (3 décembre 1997).

**Saturnisme.** Titre de *Libération* du 28 novembre : « Les deux ministres Kouchner et Besson ont annoncé, à Aubervilliers, une série de mesures contre le mal des taudis ».

La Gazette des communes du 1<sup>er</sup> décembre titre « L'OPHLM et la ville s'associent pour reloger les victimes du saturnisme ».

L'Humanité du 16 décembre salue « l'action pilote d'Aubervilliers ». « La ville qui dispose des données les plus précises sur le problème, en raison de la politique intensive de dépistage mise en œuvre, estime qu'entre 6 600 et 7 500 logements sont contaminés à des degrés divers ».

**Jardin.** Sous le titre « Le jardin des cultures », L'école des parents

(novembre 1997) raconte l'histoire d'une habitante pas comme les autres: Ortrud Roch.

« Après avoir créé en 1995 un premier jardin, Ortrud et tous ses amis d'Aubervilliers transforment un second lopin de terre en "Jardin du monde", un petit eden. Elle y accueille souvent les enfants et les adultes avec l'idée que « des gens d'origines et cultures différentes se trouvent autour d'une dynamique commune dans un lieu agréable où se rapprochent les cultures par la mémoire et du désir de l'échange ».

**Métafort.** « Le chef de projet Înternet au Métafort, Emmanuel Marcovitch, a mené une enquête aux Etats Unis sur l'image sociale du Net. Dans son livre *Amérique numérique*, il décrit des usages sociaux des nouvelles technologies de l'information et de la communication à travers l'école, les quartiers, les communautés et les bibliothèques » (*Libération* 12 décembre). Le même quotidien se pose aussi la question : « Où en est le Métafort ? » « Il avance, un bâtiment provisoire de 1 000 m² sera érigé au printemps 1998 ».

**Emplois jeunes.** Selon *le Parisien* (9 décembre) « la municipalité d'Aubervilliers est toute fière : elle est la première du département à avoir signé avec l'Etat une convention qui doit se traduire par la création de 61 emplois jeunes. »

Jan Hensens

#### • STADE DE FRANCE

**L**e 28 janvier, le match inaugural France-Espagne servira de test grandeur nature.

ette fois le ballon roule pour de bon. Michel Platini l'avait annoncé : « Le tirage au sort lancera le Mondial. » Prévision avérée. Dans les esprits, la 16e Coupe du monde de football a démarré véritablement à Marseille, le 4 décembre. Il était temps. L'engouement va crescendo. Les dernières composantes du rendez-vous planétaire sont connues. Les 32 équipes versées dans six poules, leur répartition géographique. Sur l'autre berge du canal, le Stade de France n'ignore rien de l'identité de ses hôtes. Le Brésil, l'Ecosse, les Pays-Bas, la Belgique, la France, l'Arabie Saoudite, l'Italie, l'Autriche, la Roumanie, la Tunisie. Ces formations de quatre continents donneront le tempo aux portes des quartiers du Landy et du Marcreux, du 10 au 26 juin. L'arène de leurs futurs exploits est achevée. Sa réalisation compte beaucoup d'inconditionnels et quelques cassandres. Mais la grande ellipse doit démontrer sa viabilité. Le match inaugural France-Espagne, le 28 janvier, servira de test grandeur nature. Ce mercredi-là, le plan de circulation imaginé par les services de l'Etat devra se montrer à la hauteur. Mais on le savait déjà. Le meilleur, c'est l'atmosphère pré-Mondial qui baignera par ancipitation toute la périphérie du stade. À Aubervilliers, des animations se mettent en place. La répétition sera là aussi, générale. Mais elle marquera surtout le début du compte à rebours. Cinq mois séparent encore la ville de l'événement et il reste tant à faire. Mais, en franchissant le seuil de la boutique Coupe du monde, place de la Mairie, vous pouvez sentir dès maintenant la proximité du grand rendez-vous planétaire.

#### 1998 en dates

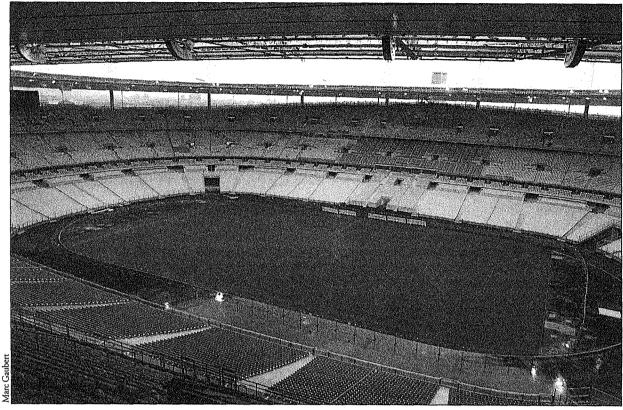
Le 28 janvier : France-Espagne de football Le 7 février : France-Angleterre de rugby (Tournoi des cinq nations) Le 7 mars : France-Irlande de rugby (Tournoi des cinq nations) Le 4 avril : finale de la Coupe de la Ligue de football Le 2 mai : finale de la Coupe de France de football Le 16 mai : finale du championnat de France de rugby Du 10 juin au 12 juillet : neuf matches de la 16e Coupe du monde de football (dont France-Arabie Saoudite le 18 juin). 4 septembre : concert de Johnny Hallyday Septembre-octobre : match de qualification pour l'Euro 2000 de football Octobre-novembre : match internationale de rugby Octobre-novembre: Super cross Novembre-décembre : match amical

Inauguration
du Stade de France
Mercredi 28 janvier
L'équipe de France rencontre
l'Espagne en match amical.
Avant le coup d'envoi, spectacle
son et lumière avec mille jeunes
du département choristes d'un soir.

de l'équipe de France de football.

Dossier réalisé par Hervé Parrain, Maria Domingues, Frédéric Medeiros Photos: Marc Gaubert, Willy Vainqueur Infographie: Astrid Chevallier

## Le coup d'envoi c



Tout autour du stade, une arène en forme d'ellipse est composée de trois tribunes où prendront place 80 000 personnes.

La fin des grands travaux

## Une belle leçon d'architecture

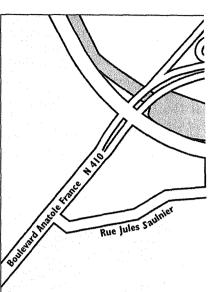
e Stade de France est là, incontournable. Dans la nuit, son imposante structure de métal, de ciment et de verre, réhaussée par un savant éclairage lui donne un air de terminal d'aéroport. A moins, qu'ancré au bord du canal, il ne ressemble à un paquebot surgi des brumes. Inerte sur son site à la tombée du jour, l'équipement phare de la Coupe du monde semble souffler après deux ans et demi d'une activité frénétique.

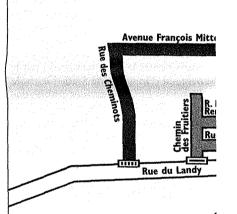
#### Les ouvriers s'affairent aux derniers travaux de finition

Depuis le 30 novembre 1997, l'enceinte est en veille opérationnelle. Achevé dans les temps impartis à sa réalisation, le Stade de France ne somnolle qu'en apparence. Dans ses entrailles, des équipes d'ouvriers s'affairent aux travaux de finition. A leurs côtés se sont greffés ceux qui préparent le rendez-vous du 28 janvier. France-Espagne de football célèbrera l'inauguration du Stade de France. Que verront les tricolores d'Aimé Jacquet en pénétrant sur le terrain? Tout autour, une arène en forme d'ellipse composée de trois tribunes où prendront place 80 000 personnes. Trois anneaux à la courbe douce, teintés du gris perle des sièges. Au-dessus de leur tête, une verrière translucide arrimée à l'extrémité du gigantesque toit habillé de feuilles de métal. La surface embrassée contiendrait sans problème la Place de la Concorde. Sous leurs crampons, une pelouse reconstituée à

partir de milliers de pavés gazonnés. Son état de santé suscite les polémiques. Mais sa réalisation reste une gageure. Qu'est-ce que les internationaux ne verront pas? Par exemple, la prouesse technologique qui permet en cinq jours à la tribune basse de se rétracter sous les gradins. En plongeant dans les coulisses du stade, ils découvriraient l'immensité insoupçonnée des espaces. Un boulevard circulaire aux voûtes dignes d'une basilique enlace l'enceinte. Ils n'emprunteront pas non plus les dix-huit escaliers monumentaux d'accès à la tribune haute. En haut des soixante-dix marches de ces escaliers, côté nordest, la vue est imprenable sur Aubervilliers.

H. P.





Des dispositions
particulières
ont été prises,
notamment
au niveau du plan de circulation,
lors des matchs
et des grandes manifestations
qui se dérouleront
au Stade de France.

#### **O**pinions

## « Im-pres-sion-nant! »



S T É P H A N E LE TARNEC, intérimaire, 23 ans. Il est vraiment impressionnant. De la toiture en ellipse

aux grands escaliers d'entrée en forme de proue de navire, on sent que chaque élément a été conçu pour être le plus beau possible. La seule critique est qu'il manque

de couleur. Le gris du béton c'est un peu triste. Et puis, les alentours du stade sont trop déserts.

Par contre, à l'intérieur, tout a été prévu pour assurer le spectacle. Avec 80 000 personnes ce sera quelque chose! J'espère y être car j'ai postulé pour travailler comme placier ou comme guichetier pour le Tournoi des cinq nations.



M A R C E L MILLARDET, retraité, 58 ans. Durant la visite, on se rend mieux compte de la som-

me de travail que représente un tel chantier. Félicitations aux centaines de personnes mobilisées durant plus d'un an. Mais personnellement, je n'irai pas aux matchs. Aujourd'hui, le sport est devenu une affaire d'argent et ça me déplaît. Par contre, pour le concert de Johnny, je ne dis pas! Ce stade a un autre avantage. Les retombées ne seront pas toutes pour Saint-Denis. La construction des gares RER et de magasins à côté du stade profitera aussi un peu aux Albertivillariens.

**D**epuis octobre, la Ville organise des visites guidées et gratuites du Stade de France. Une occasion unique de découvrir un équipement exceptionnel situé à deux pas d'Aubervilliers.



HAMOU MOUKA, imprimeur, 49 ans. C'est autre chose que le Parc des Princes! Il est bien plus grand et pour-

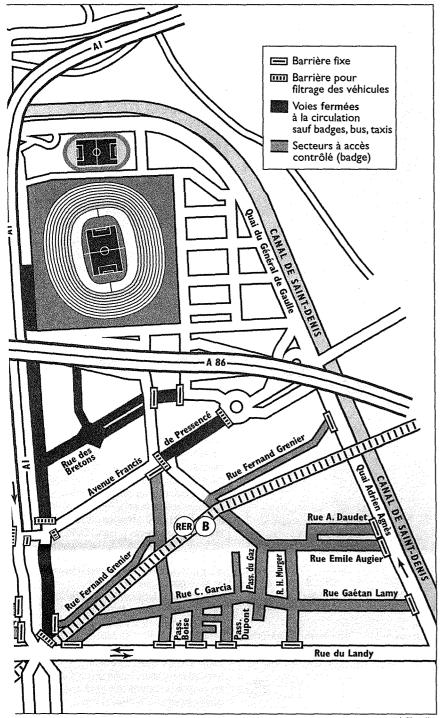
tant du haut de ses tribunes on voit mieux le terrain. Je suis déjà allé dans des stades italiens mais celui-là est encore plus beau. Je fais cette visite avec mon fils. On adore le foot. Et j'espère, qu'ensemble, on pourra assister à des matchs de la Coupe du monde. Ou du PSG, si jamais il s'installe ici un jour... Ce stade en Seine-Saint-Denis, juste à côté de chez nous, c'est un peu une fierté pour tous les habitants du 93.



N I C O L E CHAMPAGNAC, retraitée, 53 ans. Grandiose! Je l'avais déjà vu à la télé. Mais en vrai, c'est

quand même autre chose. On est d'abord frappé par ses dimensions. Ensuite, on s'aperçoit que chaque chose a été pensée dans le moindre détail. Je ne m'y connais pas trop en sport mais par contre je m'intéresse à tout ce qui est grande réalisation. J'ai vu Beaubourg au moment de sa construction. Là, je suis impressionnée. Ce stade est une réussite. Et, en plus, il s'inscrit bien dans le paysage environnant.

## u Stade de France



Astrid Chevallier

Le 7 janvier 1998 ouverture d'une boutique des produits de la Coupe du monde de football 6, rue Charron à Aubervilliers

• Pour l'accès au Stade, une solution : les transports en commun

## A pied, en bus, en train, en métro...

itué au cœur d'une forte agglomération composée de quatre villes, Paris, Saint-Ouen, Saint-Denis et Aubervilliers, le Stade de France présente l'avantage d'être très accessible aux piétons par les transports en commun.

Dans quelques jours, deux stations de RER et la station de métro, Porte de Paris, seront reliées au Stade de France par des cheminements piétonniers bien balisés et sécurisés par une importante présence de la police nationale.

« Indiscutablement, c'est la solution idéale pour se rendre au Stade », assure M. Lavoué, ingénieur responsable du secteur pour le compte de la Direction départementale de l'Equipement. M. Lavoué connaît son sujet, depuis plus de deux ans, quelque 150 personnes de son service - dont 20 à plein temps - ont examiné et imaginé tous les scénarios possibles, y compris les plus catastrophiques, avant d'aboutir au plan de circulation et aux mesures mises en place les jours d'affluence. Sachant que les forces de l'ordre feront une chasse systématique aux véhicules mal stationnés et gênant la circulation, il est conseillé de ne pas céder à la tentation d'abandonner son véhicule n'importe où, sous peine de rentrer... à

M.D.

#### • Entretiens : comment éviter les embouteillages ?

### 1 500 fonctionnaires supplémentaires pour la circulation et l'ordre public



PIERRE DEBUE, directeur départemental de la sécurité publique.

O Qu'est-ce qui va changer pour les riverains du Stade de France, les jours de match?

Les Albertivillariens qui demeurent dans le secteur classé « à accès réservé » devront prendre plusieurs précautions. La première, aller chercher une vignette délivrée sur présentation de la carte grise de leur véhicule. La seconde sera de prévoir que ces jourslà le trafic sera un peu plus dense et donc de s'organiser en conséquence. Mais attention, l'obtention de cette vignette n'est pas un sauf-conduit pour stationner n'importe où ! Riverains ou pas, si un véhicule gêne la circulation, il sera immédiatement enlevé...

 Est-il question de boucler le quartier du Landy?

Non, puisque seule une partie de l'avenue du Président Wilson sera fermée à la circulation, dans le sens Paris-Saint-Denis, à partir du Pont de Soissons. Les véhicules équipés d'un badge, les bus, les taxis et les riverains pourront circuler. Le risque est de voir les automobilistes non munis de places de parking être refoulés à cet endroit et prendre la direction de Saint-Ouen ou aller à droite vers Aubervilliers par la rue du Landy.

• Les embouteillages sont-ils incontournables?

Il y a aura de toutes façons une circulation difficile mais il ne devrait pas y avoir d'engorgements insolubles si les consignes sont respectées. Il n'y a que 5 000 places de parking, or pour y accéder il faut réserver son emplacement à l'avance, on ne pourra pas le faire le jour même. Théoriquement il ne devrait y avoir que 5 000 véhicules particuliers supplémentaires et des autocars. Le reste, c'est-à-dire la majorité des personnes, est attendu en transports en commun.

 Disposez-vous de moyens supplémentaires pour assurer la sécurité et l'ordre public?

De nombreux PC, disséminés autour du site, seront reliés au PC central du stade. Certains prendront en charge l'ordre public. Une surveillance aérienne et une présence importante de fonctionnaires motorisés sont prévues.

Des ĈRS et des policiers de la brigade anti-criminelle seront également mobilisés. Tous ces personnels seront en liaison permanente, prêts à intervenir aussi bien sur un point de circulation que sur un lieu de délit ou agression. Au total, cela concerne environ 1 500 fonctionnaires supplé-

> Propos recueillis par **Maria Domingues**



BERNARD VINCENT, adjoint au maire délégué à la sécurité, à la circulation et au sta-

• Que fait la municipalité pour que les manifestations du Stade de France n'entraînent pas trop de nuisances pour les riverains?

L'implantation du Stade de France aux frontières communales d'Aubervilliers ne relève pas d'une décision de la municipalité.

Tout ce qui concerne la sécurité, le stationnement et la circulation est de la responsabilité des services de l'Etat. Pourtant, dès septembre, nous avons considéré qu'il fallait faire entendre les intérêts des riverains en attirant l'attention de l'Etat sur les conséquences pour Aubervilliers des déviations envisagées, des stationnements sauvages ainsi que sur l'ensemble des mesures de sécurité au regard des 80 000 spectateurs attendus.

Avant et après le match inaugural France-Espagne du 28 janvier 1998, nous rencontrerons les riverains pour faire le point, notamment en présence de représentants de la Direction départementale de l'Equipement et du commissariat qui présenteront les mesures envisagées

> Propos recueillis par Hervé Parrain

#### LAISSEZ-PASSER

### Badge et vignette pour les riverains

Pour préserver la tanquillité et la sécurité des habitants et des entreprises du Landy, des vignettes et des badges leur seront attribués. Pour Aubervilliers, le quartier du Landy sera placé en « secteur à accès contrôlé ». Il est constitué des voies suivantes : rues Gaëtan Lamy, Cristino Garcia, Emile Augier, Alphonse Daudet, les passages du Gaz et Henri Murger. Plus haut, la rue Fernand Grenier et l'avenue Francis de Pressensé. Les riverains possédant une voiture devront se procurer une vignette qui leur sera délivrée sur présentation de leur carte grise. Le maire Jack Ralite a

vivement insisté pour que le lieu de délivrance de ces laissez-passer soit installé dans un périmètre proche du quartier. A l'heure actuelle, l'emplacement de ce lieu reste à définir, quant aux vignettes elles ne seront disponibles qu'à la mi-janvier. Les entreprises se verront attribuées des badges spéciaux, notamment pour les véhicules qui ne leur appartiennent pas mais susceptibles de venir effectuer des livraisons. Ils seront à retirer au même endroit que les vignettes. Enfin, pour les étourdis, les cas de force majeure, et autres impondérables, un site dit « de litige »

sera aménagé, les jours de matchs, pour y dénouer d'éventuels imbroglios et surtout permettre aux habitants du Landv de rentrer chez eux. Le contrôle d'accès de ce quartier devrait permettre de préserver, en partie, la tranquillité des riverains qui de toutes façons vont assumer ce voisinage illustre mais encombrant du Stade de France.

Renseignements au commissariat d'Aubervilliers, 17, rue Réchossière, tél.: 01.48.11.17.00 et au commissariat de Saint-Denis, 15, rue Jean Mermoz, tél.: 01.49.71.80.00.

Vite dit

## Services • CHANGEMENT D'ADRESSE

Le cabinet de kinésithérapie situé 22, rue de la Commune de Paris a changé d'adresse. Mlles Janny Martial, Corinne Prouchandy, Mme Marie-Claude Lajugie et M. Athmane Touati sont désormais installés 25, rue du Commandant L'Herminier. Le téléphone est le 01.48.33.46.19.

#### PLATEAUX REPAS POUR SALARIÉS

Une petite entreprise spécialisée dans la préparation et la livraison de plateaux repas sur les lieux de travail va s'installer 45, avenue Victor Hugo. Elle s'appelle Class Crout et emploie une petite vingtaine de salariés faisant partie d'une chaîne de 26 magasins. Elle s'adresse à une clientèle professionnelle et son implantation devrait améliorer le service rendu aux entreprises de ce quartier.

## Environmement NOUVEAUX ESPACES VERTS

Le service municipal des Espaces verts aménage un nouveau petit espace situé à l'angle des rues Solférino et Barbusse, et un autre rue du Pont Blanc, face à la rue Alfred Jarry. Dans les deux cas, ils seront clôturés et engazonnés. Des massifs doivent les agrémenter aux prochains beaux jours.

#### Précisions

## Décontamination du Fort



BERNARD BOUCAULT, préfet de Seine-Saint-Denis.

● La préfecture de Seine-Saint-Denis a pris, le 5 juin dernier, un arrêté prescrivant à l'AFTRP (Agence foncière et technique de la région parisienne), propriétaire du site, la décontamination du Fort d'Aubervilliers. Comment se fait-il que cela n'ait pas encore été effectuée ?

L'arrêté préfectoral de mise en demeure du 5 juin 1997 imposant à l'AFTRP un délai de 6 mois pour procéder à la dépollution radiologique du site a été notifié à l'AFTRP le 22 août par le commissariat de police du XIIe arrondissement de Paris. Le délai de 6 mois courant à compter de la notification, l'AFTRP a donc jusqu'au 22 février 1998 pour procéder à la dépollution du site.

• Peut-on garantir, qu'une fois ces travaux effectués, il n'y aura plus aucune trace de radioactivité dans le Fort?

A la fin des opérations de décontamination comme à celle du réaménagement du site, un rapport d'intervention, validé par l'Office de protection contre les rayonnements ionisants (OPRI) et l'Agence nationale pour la gestion des déchets radioactifs (ANDRA), faisant synthèse des opérations effectuées et indiquant les résultats du contrôle de la radioactivité après intervention, doit m'être adressé.

Ces résultats devront être conformes aux objectifs déterminés par l'arrêté préfectoral du 5 juin 1997 et son annexe, et aux valeurs fixées par la Direction générale de la Santé.

**SANTÉ** • Aubervilliers à la pointe de la lutte contre le saturnisme

## La maladie des mal logés

En visitant récemment un immeuble insalubre, les secrétaires d'Etat au Logement et à la Santé ont souligné le travail de dépistage mené par la Ville. Reste à obtenir les moyens de mettre les familles concernées définitivement à l'abri du danger.

es Zitoini habitent le bâtiment C du 19, rue Hémet, depuis 1989. Lui tient l'épicerie juste à côté, et écoute les locataires se plaindre de la vétusté des lieux. Dans ces trois immeubles construits avant 1948, les peintures écaillées dans les halls d'entrée et les cages d'escalier laissent pressentir qu'ici le saturnisme sévit. En effet, trente enfants (sur 59 logements) ont été, à des degrés divers, intoxiqués par le plomb présent dans les peintures. Ce mal touche surtout les bambins de 1 à 3 ans qui grattent les murs et portent les éclats de peinture à leur bouche. Or, le saturnisme peut provoquer des troubles neurologiques, rénaux et hématologiques qui peuvent être très graves.

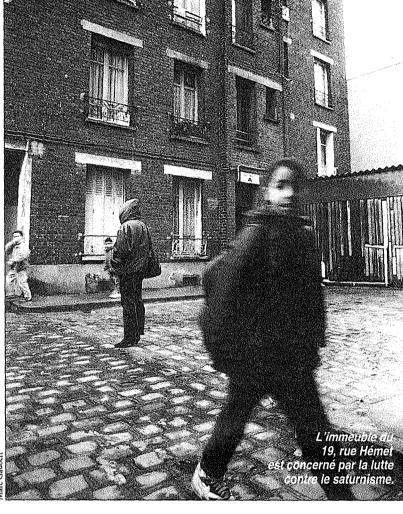
« Les petits aiment le goût sucré de la peinture, explique M. Zitoini qui a deux enfants. On ne peut pas tout le temps les avoir à l'œil et je ne sais pas si la visite des deux ministres va changer grand-chose ».

#### 1 218 enfants ont été suivis en deux ans

Le 27 novembre dernier, le secrétaire d'Etat à la Santé, Bernard Kouchner, et son homologue au Logement, Louis Besson, ont en effet visité son immeuble. Ils ont pu mesurer l'ampleur d'un fléau qui, à Aubervilliers comme ailleurs, frappe à la porte de l'habitat insalubre. Ils ont aussi souligné la qualité du travail mené par la ville en matière de dépistage.

En effet, les 1 218 enfants ont été suivis sur la commune entre 1996 et 1997, soit le quart du dépistage total en Ile-de-France. Environ 6 500 à 7 500 logements anciens sont contaminés par le plomb et dans plus de 1 000 d'entre eux les familles exposées ont été suivies. Les efforts conjugués de l'OPHLM et du service communal d'hygiène ont permis la décontamination de 62 logements.

Les acquisitions réalisées par la Ville ont permis d'éliminer 180 logements contaminés et dans le parc privé les appartements sont murés dès le relo-



gement des familles. Tout cela coûte très cher. 19, rue Hémet la prise en charge des travaux par la Ville coûterait entre 400 000 F et 800 000 F suivant la participation de l'Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH). Or cette aide n'est pas garantie. L'ANAH subventionne un particulier qui assainit son logement, pas une ville contrainte d'acheter un immeuble avec le même objectif. En recevant les secrétaires d'Etat, Jack Ralite a souligné ce paradoxe : « Pourquoi l'Etat ne contribuerait-il pas à lutter contre le plomb comme il a su le faire contre l'amiante ? »

En attendant, une réunion va être organisée avec la préfecture pour trouver une solution aux cas médicaux les plus graves. Un dossier portant sur 157 logements va être présenté au ministère du Logement et le saturnisme sera intégré aux travaux de la conférence locale du logement récemment mise en place.

Tout en réclamant davantage de moyens à l'Etat, la Ville continue d'intervenir auprès des propriétaires du parc privé. Plusieurs d'entre eux ont accepté de réhabiliter. 19, rue Hémet, l'arrêté d'insalubrité, pris en 1995, prescrivant la décontamination

#### DÉPISTER C'EST BIEN, RELOGER C'EST MIEUX



Le secrétaire d'Etat à la Santé, Bernard Kouchner, et son homologue au Logement, Louis Besson, ont récemment annoncé, à Aubervilliers, une série de mesures contre le saturnisme. Les dispositions figureront dans le projet de loi contre l'exclusion. C'est la première fois que le ministère du Logement s'implique en matière de saturnisme. Et il veut frapper fort : des mesures coercitives seront prises contre les propriétaires d'immeubles vétustes qui refusent d'entreprendre les travaux. Des moyens financiers seront débloqués pour favoriser les réhabilitations. Des professionnels de santé regrettent cependant qu'aucun dispositif nouveau et spécifique n'ait été défini, en dehors de ceux déjà existants et aujourd'hui inadaptés. Ainsi, si l'Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH) finance les réhabilitations de logements privés, l'OPHLM ne bénéficie de l'aide d'aucun organisme financier. Par ailleurs, les ministres n'ont pas précisé l'ampleur de la participation budgétaire de l'Etat au programme de lutte contre le saturnisme. Or le relogement des familles intoxiquées entraîne des coûts considérables que la Ville ne peut régler seule. La solidarité départementale et régionale doit jouer. Côté santé, Bernard Kouchner prévoit un plan de prévention du saturnisme pour chaque département et le renforcement du dépistage et du suivi médical des enfants. Sur ces points, Aubervilliers est déjà à la pointe.

dans les 8 mois n'avait jamais été pris en compte par le propriétaire. Aujourd'hui, il accepte de « jouer le jeu » et des négociations sont en cours avec le Pact Arim.

**Marie Bernard** 

### RÉHABILITATION • Le 52 rue de Presles a été entièrement rénové

## Dans le respect de la tradition

e petit immeuble du 52 rue de Presles entame une seconde jeunesse. Ses 27 logements vétustes ont été transformés en 22 logements modernes, du studio au 5 pièces, permettant ainsi d'accueillir des célibataires comme des grandes familles. Le rez-de-chaussée du bâtiment a, quant à lui, été reconçu pour des activités sociales.

Aujourd'hui, chaque appartement présente toutes les normes de sécurité et de confort, avec sanitaires et chauffage individuel. Renée R. vit ici depuis plus de vingt ans. Elle compte parmi les huit familles occupantes qui ont réintégré l'immeuble après neuf mois de travaux. Elle se réjouit de ses nouveaux locaux : « Imaginez : avant, mes WC étaient sur le palier! » Elle ajoute : « J'habite au troisième. Maintenant, on a un ascenseur. Forcé-



Jack Ralite et la direction de la Socofam ont visité les nouveaux appartements.

ment, c'est mieux pour mes courses.»

Les logements vacants seront mis en location début janvier. La ville d'Aubervilliers, la préfecture, la Région et le Gnossal (organisme récoltant le 1 % logement) en sont réservataires.

Jack Ralite était présent lors de l'inauguration de l'immeuble le 17 décembre dernier. Mixité sociale, préservation et valorisation du patrimoine immobilier du quartier... le maire d'Aubervilliers s'est félicité de la réhabilitation du 52 rue de Presles, réalisée par la société coopérative d'HLM Socofam.

Cette inauguration a aussi été marquée par une petite fête très conviviale où tout le monde s'est retrouvé, après la visite, dans le café situé au pied de l'immeuble.

Patricia Follet

#### EMPLOIS-JEUNES

Première ville du département à s'être mobilisée, Aubervilliers sera également la première à recruter.

e 8 décembre, le préfet a approuvé et signé le projet de création de postes présenté par la Ville. Depuis un mois, les candidatures arrivent à la mission locale et à l'ANPE qui ont mis en place un dispositif spécial. La phase des entretiens va bientôt débuter. La présélection s'effectue à la mission locale en collaboration avec l'ANPE. La Ville souhaite procéder rapidement.

A partir des besoins recensés par ses services, elle concentre ses efforts dans quatre grands secteurs d'activité. L'environnement tout d'abord. Dans le cadre de la convention passée avec l'OPHLM, elle prend désormais en charge les espaces extérieurs de l'Office. Vingt-quatre postes sont créés pour en améliorer l'entretien (espaces verts, cours, voirie, etc.). Quatre postes de maintenance seront également alloués aux établissements primaires, aux maternelles, aux crèches et aux centres de loisirs. Quatre jeunes travailleront dans le domaine du tri des déchets. Deux sur les ques-

## La Ville recrute 61 jeunes



Réunion autour des emplois qui seront affectés à l'animation des gymnases, des stades et des terrains de proximité.

tions d'environnement liées à la prévention et à la santé. Autre secteur important : l'animation, la prévention et la médiation. Vingt postes sont prévus. Sept emplois pour l'animation des terrains de proximité, des gymnases et des stades. Six pour celle des espaces ouverts au public et principalement des squares. Trois agents de médiation de stationnement seront également recrutés.

Les nouvelles technologies ne sont pas oubliées. Cinq jeunes aideront associations et simples particuliers à se familiariser avec ces outils modernes. Enfin, deux autres travailleront au mieux-être des personnes dépendantes. La Ville, au regard de la situation locale, a tenu à ce que la majorité de ces emplois soient accessibles à des jeunes de niveau CAP ou moins. A noter que les associations albertivillariennes, l'Education nationale, la police, la Poste, EDF et le Département se mobilisent aussi. Au total, c'est près de 200 jeunes qui trouveraient ainsi du travail.

Frédéric Medeiros

## Vite dit

### Solidarité

#### UNE BOUTIQUE ALIMENTAIRE AU SECOURS POPULAIRE

Le Secours populaire multiplie ses actions. Il a ouvert depuis le 15 décembre une boutique alimentaire. Elle permet, en échange d'une participation financière très modique mais néanmoins symbolique, d'apporter un complément alimentaire aux plus démunis. Pour bénéficier de l'achat de ces produits de première nécessité (viande, fromage, lait, semoule, pâte...), il faut être inscrit dans le fichier du Secours populaire. Il est alors possible de faire une fois tous les quinze jours son marché.

Rappelons que dans les mêmes locaux il existe un vestiaire et des possibilités de domiciliation pour avoir une adresse postale : 33, rue Henri Barbusse.
Tél. : 01.48.39.12.93
Ouvert du mardi au vendredi,

de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

#### Ecole

### JEAN MOULIN TRAVAILLE LA NATURE EN DIRECT

Dix classes de 6e du collège Jean Moulin ont participé à une initiative intitulée « Connaissances et découvertes des parcs et jardins de Paris et de ses environs ». Boussoles et cartes d'orientation en main, camescope sur l'épaule, armés d'appareil photo et de carnets de croquis, ces élèves sont partis découvrir, tout au long du mois de novembre, le jardin des plantes, le parc de La Courneuve ou celui de La Villette afin de mener l'enquête. L'apprentissage sur le terrain, rien de tel pour réconcilier les plus réticents avec l'école et fédérer une équipe. Menée en collaboration avec la RATP, cette action mise en œuvre par les professeurs de sciences naturelles, d'histoire-géographie et d'arts plastiques avait pour but de sensibiliser leurs élèves au respect de l'environnement. Elle donnera lieu à une exposition collective au collège.

#### TÉLÉTHON

## Bravo et merci!



L'une a fait des crêpes, l'autre la vaisselle. Un couple de voisins a tricoté des bonnets de laine et dessiné des aquarelles. D'autres encore ont fourni des bonbons, des gaufres, des gâteaux... Résultat, à la fin de la journée du 6 décembre, le quartier Firmin Gémier avait récolté plus de 4 000 F en faveur du Téléthon.

Tout a commencé il y a cinq ans, chez les Kelebe, mère et filles. « Anne-Vanessa et Fanny voulaient participer au Téléthon. Alors on a eu l'idée de mobiliser nos voisins qui ont tout de suite répondu favorablement », explique Annick Kelebe. De 8 h 30 du matin jusqu'à 17 h, un groupe de bénévoles a bravé le froid pour vendre confiserie et gâteaux. Touchés par leur dévouement, des voisins ont tenu à les approvisionner en boissons chaudes. « Non seulement nous avons doublé notre recet-

te par rapport à l'an dernier mais en plus nous avons reçu la visite de nouvelles personnes, se réjouit Annick Kelebe. Grâce au Téléthon, nous avons fait connaissance avec ceux que l'on croisait tous les jours sans se dire bonjour... » Cette initiative de la cité Firmin Gémier ne fut pas la seule de la ville. Le club de tennis du CMA, fort de ses nombreux adhérents et du renfort de la section Qwan Ki Do, a battu son propre record en récoltant 17 439 F, soit 2 000 F de mieux qu'en 1996. L'urne installée à l'espace Rencontres a recueilli plus de 800 F, ce qui est plutôt bien pour une première. Le 287, Rock'n'roll café a reversé une partie de sa recette du samedi soir, tandis que le magasin Yves Rocher proposait des produits dont la vente a bénéficié au Téléthon.

**Maria Domingues** 

### Pour les personnes handicapées

## Un salon apprécié

e 6 décembre, environ 300 personnes ont participé au troisième Salon sur l'insertion professionnelle des personnes handicapées. Centres d'aide par le travail (CAT), organismes de formation, ANPE, caisse d'assurance maladie... une quinzaine d'associations et d'institutions avaient répondu à l'invitation lancée par Jacques Salvator, maire adjoint à la santé, Jacques Monzauge, maire adjoint à l'insertion professionnelle, et le service municipal d'accueil des travailleurs handicapés.

#### Certains se sentent démunis

Louis était aussi au rendez-vous. Il a 27 ans et souffre d'un lourd handicap moteur. Après une formation qualifiante de dix-huit mois, il cherche aujourd'hui un poste d'aide comptable : « Je ne souhaite pas aller dans un centre d'aide par le travail. Je pense que c'est bien quand on souffre d'un handicap mental, ce n'est pas mon cas. » Depuis septembre, Louis envoie des candidatures dans des

entreprises et cherche toujours. De son côté, Jean-Pierre Joly, de l'association d'entraide des polios et handicapés, est venu pour répondre aux interrogations de nombreux parents d'enfants souffrant d'un handicap mental ou physique : « Certains se sentent démunis. D'où l'intérêt d'une telle manifestation qui, en outre, permet de voir le dynamisme d'une municipalité vis-à-vis d'une population souvent oubliée ou considérée comme repoussoir. »

L'ensemble des participants a exprimé le désir de voir reconduite une telle initiative de proximité. De nombreux visiteurs souhaiteraient cependant que les entreprises du secteur privé soient plus nombreuses lors du prochain rendez-vous.

Patricia Follet

## ● CONTACT ACCUEIL DES TRAVAILLEURS HANDICAPÉS D'AUBERVILLIERS

49, avenue de la République. Sur rendez-vous au 01.48.39.50.09

Des associations d'entraide étaient venues pour répondre aux multiples interrogations des visiteurs.



### **L**e chiffre du mois

65

'est en 1997 le nombre de créations d'associations à Aubervilliers auquel s'ajoute un transfert vers notre ville du siège social d'une association déjà existante.

Leurs activités se répartissent dans les secteurs suivants: 21 interviennent dans le domaine de l'art, de la culture ou de la communication; 16 se préoccupent de la solidarité et de l'action humanitaire; 13 proposent des activités sportives ou de loisirs; 9 agissent pour améliorer le cadre de vie ou la santé; la formation et l'enseignement viennent ensuite avec 4 d'entre elles; enfin 2 concernent des activités diverses.

Le nombre d'associations implantées depuis un an est à peu près égal à celui enregistré en 1996 (55 créations et 7 transferts d'associations déjà existantes).

On peut estimer, à Aubervilliers, entre 400 et 450 le nombre d'associations actives. Leur durée de vie est extrêmement variable. Leur dynamisme repose sur la compétence de leurs membres, leur nombre et le projet qui les rassemble. Les objectifs poursuivis recouvrent toute la diversité des projets humains.

L'Observatoire de la société locale

## FORUM DES MÉTIERS COMMERCIAUX Mercredi 4 février

**de 9 h à 19 h** Espace Rencontres

avec l'association Excell du lycée Henri Wallon Renseignements au 01.48.33.71.94 Vite dit

#### Manifestation

#### 300 SALARIÉS PRIVÉS D'EMPLOI MANIFESTENT DEVANT LES ASSEDIC

A l'initiative du comité d'action de la CGT, 300 demandeurs d'emploi se sont rassemblés le 17 décembre devant les bureaux de l'Assedic, rue de Presles. Cette manifestation, à laquelle participait aussi le maire Jack Ralite, avait pour objet d'obtenir le versement d'une allocation exceptionnelle de fin d'année de 5 000 F pour tous les chômeurs. Selon la CGT, un chômeur sur deux n'est aujourd'hui plus indemnisé. Après la réduction des allocations chômage, suivie de la mise en place de l'allocation unique dégressive, la suppression des fonds sociaux des Assedic rend la vie de plus en plus difficile aux salariés privés d'emploi. Reçue par la direction des Assedic, une délégation de manifestants a, par ailleurs, rappelé qu'en 1996 les excédents de l'Unedic représentaient 2 600 F par personne pour 5 millions de chômeurs et qu'il existait en Seine-Saint-Denis 3 000 assujettis à l'impôt sur les grandes fortunes. Leur patrimoine total (16 milliards de francs) correspond au revenu moyen de 200 000 familles. A noter que le maire a écrit au président des Assedic du 93 pour faire part du soutien de la majorité municipale à la démarche des demandeurs d'emploi.

#### • ENVIRONNEMENT

#### Le square Stalingrad est rendu aux piétons



I y a longtemps qu'on le demandait », se réjouit cette dame âgée, dont la progression lente et difficile s'accommodait mal des voitures qui encombraient l'une des principales allées du square Stalingrad. C'est chose faite, depuis le 5 janvier il ne doit plus y avoir de véhicules stationnés ou circulant dans les allées. En attendant les travaux de réfection du square, de grands bacs à fleurs seront disposés devant l'actuelle entrée de la rue Bernard et Mazoyer.

En accédant à un souhait exprimé par de nombreux Albertivillariens, la municipalité marque sa volonté de reconquête de ce qui tut, et devrait le redevenir, le plus bel espace vert de la ville. Le service municipal de l'environnement y travaille et termine un projet de requalification. Après le vote du budget 1998 par le conseil municipal, une étude pourra être lancée et fera l'objet d'un concours qui mettra en concurrence des paysagistes qualifiés. Afin de satisfaire au mieux les intérêts de tout un chacun, des places de stationnement ont été proposées aux différents personnels et particuliers (tribunal, siège du CMA, boulistes...) qui garaient leur véhicule dans le square depuis de nombreuses années. Ces emplacements sont situés, non loin de là, dans le parking municipal du bâtiment administratif, situé 27, rue de la Commune de Paris.

M. D.

**ECOLE** • Contre la violence dans les établissements scolaires

## Des enseignants se mobilisent

ne soixantaine d'enseignants des établissements primaires et secondaires se sont retrouvés jeudi 11 décembre, place de la Mairie, pour manifester leur soutien à leurs collègues récemment agressées. « C'est d'abord une réaction de solidarité, explique Josiane Souchet de l'école Victor Hugo et responsable du SNUIPP (syndicat national unitaire des instituteurs et professeurs du primaire), que nous avons voulu organiser en dehors de tout établissement scolaire pour ne stigmatiser personne et surtout ne pas rajouter de tension. La violence concerne l'ensemble des établissements et il est indispensable d'avoir une action collective ». Pour la représentante des parents d'élèves de la FCPE, Mme Messant-Laval, « c'est une participation symbolique de notre solidarité à l'égard du corps enseignant même si je crois nécessaire d'aller bien au-delà de la simple manifestation ».

#### La lutte contre la violence passe par la lutte contre l'échec scolaire

A ce sujet Josiane Souchet a fait part de 12 propositions élaborées lors du dernier congrès de la FSU (Fédération des syndicats unitaires). Elles portent sur des mesures d'accompagnement social pour les élèves en difficulté avec la présence d'assistants sociaux, de psychologue, de médecins et de conseillers d'orientation permanents. Car la lutte contre la violence passe en priorité par la lutte contre l'échec scolaire. C'est également le constat dressé par Eric Plée, enseignant à Jean Moulin et responsable du SNES (Syndicat national des enseignants du secondaire). Il dénonce le manque de moyens et la qualité



Préoccupés par la multiplication des incidents dans les établissements scolaires, les enseignants de tous niveaux manifestent leurs inquiétudes, place de la Mairie.

de l'enseignement : « Les conditions actuelles ne permettent pas d'insérer les élèves en difficulté dans un processus d'accès à la connaissance ».

Les syndicats attendent les conclusions de l'évaluation des besoins menée par le recteur Fortier et également du projet ministériel de redécoupage des ZEP (zones d'éducation prioritaire), auxquels ils souhaitent être associés. A cette manifestation devrait maintenant succéder une collaboration intersyndicale et inter-établissement pour améliorer les conditions de la vie à l'école.

**Laurence Tournecuillert** 

#### QUE S'EST-IL PASSÉ À JEAN MOULIN ?

L'agression d'une surveillante, le 20 novembre dernier, par une élève dans l'enceinte du collège, témoigne de la difficulté de traiter de la violence à l'école. Une plainte a été déposée auprès du tribunal de Bobigny. Le conseil de discipline a eu lieu. L'élève a été exclu. Pour Annie Grizard, le proviseur, « il ne s'agit pas de minimiser la gravité des faits et toutes les responsabilités devront être établies. Cependant il faut rappeler que la violence n'est pas ce qui caractérise la vie quotidienne du collège. Il faut ajouter que l'intervention des

médias en particulier de la télévision, n'a fait qu'accentuer le phénomène de tension ». Pour ramener le calme, des discussions ont été organisées entre professeurs, élèves et personnel d'encadrement. Plusieurs actions « d'éducation civique » se poursuivent afin de sensibiliser les élèves aux règles de la vie en communauté. Une réflexion est engagée avec les délégués de classe sur le sens de leur mission. Elle devrait faire l'objet d'une rencontre avec le maire Jack Ralite dans le courant du mois.

• Onze classes de neige sont sur le départ

## Bientôt sur les pistes

ans quelques jours, quatre classes d'Aubervilliers (2 CM1 et 2 CM2) boucleront leurs valises. Destination: Saint-Jean d'Aulps. Objectif: trois semaines au don air de la montagne, partagees entre la classe, le ski et la découverte de la nature. Du 17 janvier au 6 février, 95 petits Albertivillariens composeront la première vague de départ, suivie, du 11 au 31 mars, par 153 autres écoliers (7 classes). Les réunions de préparation ont eu lieu dès le mois de novembre. Parents et enfants ont pu y assister à la présentation du chalet d'accueil et y poser g toutes les questions d'ordre pratique : « Combien de paires de chaussures ?... Quels types de gants ?... En cas de traitement médical, qui s'assure de la prise des médicaments ?... »

Rassurantes pour les uns, suscitant l'impatience des autres, des réunions ont plutôt bien répondu aux attentes de tous puisque l'on compte, cette année, très peu de refus de laisser partir les enfants. Fortes d'une longue expérience, les classes de neige d'Aubervilliers sont plutôt bien



rodées et rares sont les enfants qui en reviennent insatisfaits. Entièrement dépendantes de la bonne volonté des enseignants, elles sont à la charge de la municipalité et des parents qui s'acquittent d'une somme calculée en fonction de leurs revenus. Coût par enfant et par séjour : 5 556 F. Participation minimum demandée aux parents, 570 F; participation maxi-

mum: 2 845 F. Au total 12 tarifs s'échelonnent entre ces deux quotients familiaux. En dépit des nombreux obstacles financiers et autres, jusqu'à cette année, des milliers de petits Albertivillariens ont pu bénéficier des classes de neige et la municipalité compte bien continuer d'œuvrer dans ce sens.

**Maria Domingues** 

#### **OLA POSTE**

## Nouveau centre pour les colis

Fin janvier au 45 avenue Victor Hugo, sur le site des Magasins Généraux, la Poste inaugurera un centre spécialisé dans la distribution des colis.

A partir de ce lieu seront distribués les 3 000 paquets quotidiens à destination des foyers d'Aubervilliers mais aussi de Saint-Denis, Saint-Ouen et de l'Île Saint-Denis. L'objectif de la Poste est d'améliorer encore plus la qualité de service mais aussi les conditions de travail grâce à des locaux spécialement adaptés, des véhicules équipés et des équipements nouveaux permettant notamment à terme de renforcer le suivi par informatique des paquets.

Cinquante postiers, issus en grande majorité des bureaux de poste voisins, travailleront dans ce centre. Il permettra également d'offrir aux entreprises du secteur de meilleures conditions de dépôt de leur courrier, le soir notamment grâce à une accessibilité facilitée.

L. B.

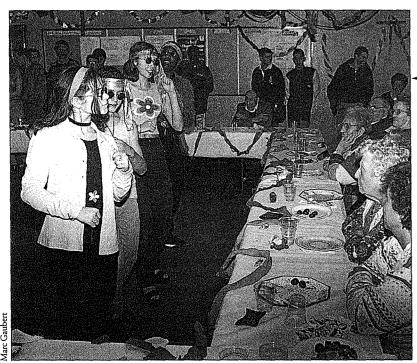
#### **O IMAGES**

Dans une ambiance de sapins, de chocolat et de cadeaux, Noël a été célébré en de nombreuses occasions à travers toute la ville. Une période de fête où la dimension fraternelle et solidaire s'exprimait.

## Des petits moments de bonheur







#### . Noël des chômeurs

Les 17 et 18 décembre, la municipalité a accueilli avec la participation des associations de solidarité, les chômeurs accompagnés de leur famille. Au programme de ces deux journées, des animations pour les enfants avec le magicien Luengo, les clowns et jongleurs du cirque Fratellini, de la musique avec l'Accordéon club et les trompettistes du Conservatoire, du théâtre avec la compagnie de l'Etincelle. Ce fut aussi l'occasion de partager un bon goûter et pour chaque chômeur, de recevoir un cadeau sous la forme d'un hon d'achat

#### < Pour les plus jeunes

Très attendues par les enfants et préparées avec soin pendant le mois de décembre, les fêtes de Noël se sont multipliées dans les crèches et les écoles. Du côté des centres de loisirs, émerveillement et émotion pour 600 enfants qui ont assisté à l'une des représentations du cirque Gruss sur la pelouse de Reuilly. Un spectacle de fin d'année intitulé Le royaume du Père Noël les a également rassemblés à l'espace Rencontres.

#### ■ Noël intergénération

Depuis de nombreuses années, le collège Saint-Joseph organise une réception de personnes âgées isolées en période de fête. Cette année, les élèves des classes de troisième avaient préparé un spectacle retraçant une histoire de la musique à travers la chanson française.

#### Avec les commerçants

La place de la Mairie recevait cette année une décoration très spéciale avec l'aménagement de chalets en bois destinés au marché de Noël artisanal. Le samedi 20 décembre, son inauguration avec vin chaud et pain d'épices a attiré environ 400 personnes venues effectuer leurs emplettes de fin d'année. De nombreuses autres animations étaient également proposées par les commerçants.

#### Ce que j'en pense

## Mieux vivre ensemble

• Par Jack Ralite, sénateur-maire d'Aubervilliers



Permettez-moi d'abord, en ce début d'année 1998, d'adresser à chacune et chacun d'entre vous, personnellement et au

nom de mes collègues du conseil municipal, nos meilleurs vœux pour cette nouvelle année qui s'ouvre devant nous.

Elle est riche de promesses et tous, j'en suis sûr, nous pourrons voir se réaliser un peu de nos espérances pour en faire une bonne année.

En ce moment de vœux, j'aurais souhaité m'arrêter sur plusieurs sujets concernant les chantiers nombreux lancés et à poursuivre dans la ville, les débats à engager notamment dans les comités consultatifs de quartier, la Coupe du monde, etc.

Mais je n'en retiendrai qu'un : faisons un effort pour mieux vivre ensemble.

Une part de plus en plus importante de la qualité de vie de chacune, chacun dans notre cité, comme partout ailleurs, dépend de la convivialité, de la civilité qui régissent les rapports des uns avec les autres. C'est particulièrement vrai ici où la dimension de l'habitat social exige un respect scrupuleux, méticuleux voire précautionneux de la vie de l'autre, du cadre de vie dans lequel nous évoluons tous.

Les lassitudes du quotidien, les tourments du chômage, les irritations d'une vie bousculée, les inquiétudes du lendemain s'accordent de moins en moins avec le bruit, les graffitis, les déprédations, les incivilités, l'ampoule brisée, la vitre cassée, les tracasseries administratives et quelquefois un climat qui, simplement parce qu'il manque de chaleur, est perçu comme agressif.

st perçu comme agressu. Certains diront qu'il y a là de bien petits maux... les problèmes étant ailleurs, notamment dans des choix politiques, économiques et sociaux à prendre et que nous avons aussi en responsabilité de pousser pour qu'il soient pris. C'est d'ailleurs commencé.

Mais je sais et vois bien de quoi nos concitoyens se plaignent d'abord aujourd'hui et qui taraude la vie de tous les jours. Ils souhaitent vivre les uns les autres dans le respect et l'écoute réciproque, dans la responsabilité collective d'une communauté.

Sans doute les mesures de sécurisation déjà prises dans la commune, le début de renforcement encore trop insuffisant des forces de police et l'offre de travail nouvelle justement faite à la jeunesse – 200 postes toutes administrations confondues – participent de cela.

Nous avons surtout à Aubervilliers une vie associative, sportive, scolaire, culturelle, municipale particulière, un état d'esprit, un quant à nous qui nous est singulier et qui plonge dans des traditions dont l'histoire, si elle s'efface un peu des mémoires, imprègne toujours les comportements.

C'est cette vieille solidarité populaire qui respecte l'autre, sait le prix des choses et la fragilité de la vie sociale que l'absence de travail pour beaucoup ne transmet plus. Une solidarité qu'il appartient désormais aux parents, voisins, enseignants, adultes, jeunes, agents du service public, usagers, élus, anciens, et plus largement à ceux qui se sentent citoyen, de ranimer afin que la collectivité s'en empare dans la convivialité et la rigueur éthique.

Voilà bien la plus belle de nos richesses, de nos responsabilités et de nos espérances. A cultiver avec ténacité.

Bonne année à tous.



Pendant la réception avec les retraités.



#### **B**ienvenue

#### Quatre nouveaux coordonnateurs de quartier dans les comités consultatifs



E V E L Y N E BEGUSSEAU vient d'être nommée coordonnatrice du quartier Victor Hugo-Canal.

C'est une spécialiste de la Plaine et des questions qui y sont liées. Après avoir travaillé pendant 8 ans au cabinet du Conseil général, elle est en effet entrée dès sa création, il y a 12 ans, au syndicat intercommunal Plaine Renaissance. Depuis 1994, elle était chargée de mission, plus particulièrement attachée au service des entreprises et de leur environnement. Son arrivée dans le quartier est attendue pour le 1er février.



GABRIELLE GRAMMONT prend en charge le quartier Montfort-Péri à compter du 15 janvier.

Actuellement conseillère professionnelle dans une association parisienne aidant les familles monoparentales, elle a travaillé dans le cadre des dispositifs Développement social des quartiers (DSQ: ancêtre des actuels contrats de ville) pendant 6 ans, dans un secteur « sensible » de Strasbourg. Cette expérience s'est enrichie d'une bonne connaissance de la Seine-Saint-Denis puisqu'elle y fut aussi conseillère professionnelle dans une Mission locale.



MORAD BELKEDRA a été nommé coordonnateur du quartier Paul Bert. Agé de 36 ans, titulaire d'un diplôme

d'aptitude à l'animation, Morad connaît bien la ville pour l'habiter depuis l'enfance. Amateur de foot – il est membre de l'équipe des vétérans du CMA – il a travaillé durant plusieurs années à l'Office municipal de la jeunesse. Il fit partie de l'équipe qui a fait vivre les premières années du Caf'Omja avant de travailler comme animateur sur d'autres quartiers de la ville. Il devrait prendre ses nouvelles fonctions à la mi-janvier.



H A L I M A
MEKARBECH arrive
à la Villette à la mi-janvier. Depuis 5 ans, elle
travaille à Saint-Denis

dans un service municipal ayant pour mission de favoriser l'insertion sociale et professionnelle dans le quartier des Francs-Moisins, de développer les relations des habitants entre eux mais aussi avec les élus et les associations. Avant de s'engager dans ce travail de proximité, cette habitante d'Aubervilliers a enseigné l'histoire et la géographie durant une vingtaine d'années.

#### Rendez-vous

#### DE CADRE DE VIE EN DÉBAT

Samedi 17 janvier à 16 h
Boutique de quartier, 112, rue Hélène
Cochennec et salle Marcel Cachin,
27, allée Gabriel Rabot.
Rencontre pour améliorer l'environnement avec les jeunes de 13 à 25 ans,
des quartiers Robespierre-Cochennec,
Montfort-Péri, Maladrerie-Emile Dubois.

### RÉUNIONS DES COMITÉS CONSULTATIFS

**Jeudi 15 janvier à 19 h** Quartier Vallès-La Frette Boutique de quartier, 34, rue Hémet.

**Jeudi 29 janvier à 20 h 30** Quartier Quatre-Chemins Ecole Jean Macé.

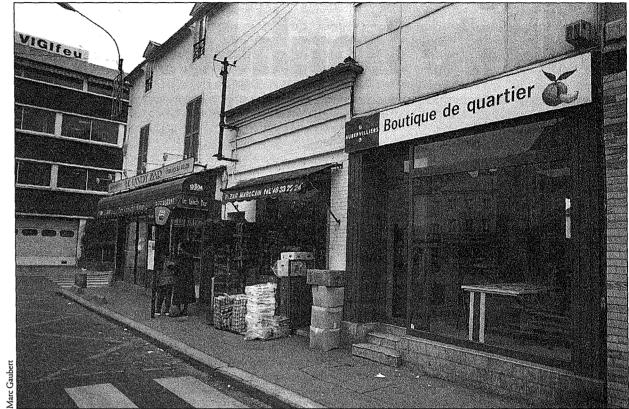
Mercredi 4 février à 20 h 30 Quartier Maladrerie-Emile Dubois Ecole Joliot Curie. **QUARTIERS** • Une nouvelle boutique de quartier au Marcreux

# La porte est largement ouverte

ardi 9 décembre, jour de marché. Au 1 rue du Landy, pour la première fois depuis des mois, la porte s'ouvre. Seuls ou en petits groupes, des passants curieux s'aventurent dans les lieux. Véronique Yarza, coordonnatrice de quartier, les accueille. Un mois de chantier a été nécessaire pour transformer complètement cette ancienne auto-école. La Ville a débloqué 140 000 F. Elégamment aménagé, habillé de vert et de gris foncé, le local plaît d'emblée à la plupart. Il est équipé d'un mobilier fonctionnel. Tout est prévu pour que les habitants du Marcreux puissent s'y réunir dans de bonnes conditions. Troisième à ouvrir, après celles de Robespierre-Cochennec et de Vallès-La Frette, la boutique est un lieu ouvert sur le quartier. Ici, rien ne se vend. Tout s'échange. Un espace de discussion, d'information et d'animation voulu par la municipalité mais dont le devenir repose essentiellement sur la population.

#### Vos idées sont les bienvenues

Deux associations du Marcreux y ont déjà pris leurs quartiers. L'association Les Sablons assure une permanence le mercredi soir, et Un jour on s'est dit bonjour, qui regroupe des jeunes des alentours, propose toute la semaine des séances de soutien scolaire pour les 10-13 ans. Le local leur



Deux associations du quartier, Les Sablons et Un jour on s'est dit bonjour, se mobilisent pour faire vivre la boutique du Marcreux.

sert aussi à réunir l'équipe de foot qu'ils viennent de monter. Véronique Yarza est présente la journée du mardi. Pascal Beaudet, maire-adjoint à la Vie des quartiers, tient une permanence ce même jour de 17 h à

19 h. La porte est largement ouverte. Et tous ceux qui ont des idées sont invités à se manifester. Seule restriction, la boutique, trop petite, ne sera pas utilisée pour les réunions du comité de quartier. Par contre, des

documents et des plans concernant les projets d'aménagement du Marcreux pourront y être exposés. Une maquette du nouveau collège sera d'ailleurs prochainement visible.

Frédéric Medeiros

### **BOUTIQUE COCHENNEC** • Des activités pour les 10-13 ans

## Vacances actives

🔪 endant les vacances scolaires, la boutique Cochennec s'est transformée en point de ralliement des jeunes. Dans le cadre des activités proposées, le 22 décembre, les animateurs d'Aubervacances-loisirs avaient organisé un grand rallye sur le quartier. Une quinzaine d'adolescents, questionnaire en mains, ont quadrillé un secteur délimité. Des commerçants au médecin de la rue, en passant par la loge de la gardienne, ils ont traqué toute personne susceptible de leur fournir la bonne réponse. La deuxième partie du rallye s'est déroulée autour un goûter agrémenté de friandises et de chocolat chaud. Ensemble, ils ont mis leurs réponses en commun. Le

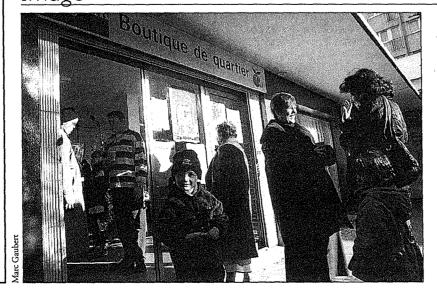


fort pourcentage de bonnes réponses témoignaient de la connaissance de leur territoire. Mais ce sont celles qui concernaient la qualité de la vie qui laissent songeur. A la question « Citez 3 suggestions pour améliorer la vie du quartier », ils ont majoritairement répondu : « Il faut virer la racaille... mettre plus de poubelles et y jeter les papiers dedans... stopper la violence, la bagarre et les grossièreté ».

Lorsque nous les avons quittés, ils entamaient une partie de chaises musicales. Leurs éclats de rire traversaient les vitres de la boutique attirant l'attention des passants touchés par tant de gaieté.

**Maria Domingues** 

#### **I**mage



## Une inauguration officielle pour la boutique Vallès-La Frette

C'est au rythme de la fanfare des Beaux-Arts que l'inauguration officielle de la boutique du quartier Vallès-La Frette s'est déroulée samedi 13 décembre, en présence du maire, Jack Ralite, de Carmen Caron, présidente du comité de ce quartier, et de Marc Ruer son

Dès 10 heures le matin et jusqu'en début d'après-midi, les habitants du quartier sont venus partager un moment de la fête autour d'un verre de vin chaud ou d'un café. Ce sont les femmes du quartier, dont certaines avaient participé à la

bourse aux vêtements organisée en novembre, qui ont assuré le fonctionnement de la buvette. Les commerçants du centre commercial, quant à eux, s'étaient concertés pour faire venir un Père Noél, à la plus grand joie des enfants, enchantés d'être photographiés à ses côtés. Cette inauguration a été l'occasion de partager un moment de détente et de convivialité dans ce nouvel espace de vie, lieu de rencontres et de discussions à venir.

L.T.

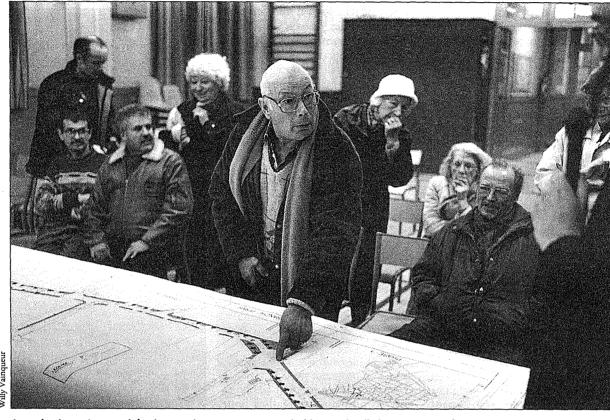
LE DÉBAT • Que pensent les Albertivillariens des comités de quartier?

## La démocratie en direct

Annoncés au printemps 97, mis en place en septembre, les douze comités de quartier sont désormais installés.
Les rencontres se multiplient au

Les rencontres se multiplient au cours d'assemblées publiques auxquelles participent habitants, élus et agents communaux.

our ceux qui assistent régulièrement aux réunions, cette § démarche est largement appréciée. « C'est une excellente initiative, explique Félicie Ballin, car les gens ont vraiment besoin de sentir que la municipalité est proche d'eux et de leurs préoccupations. Je crois très important d'avoir un interlocuteur sur place qui serve de repère et de point d'ancrage ». Pour Nicole Picquart, « c'est une nécessité. Il fallait absolument trouver une structure pour que les gens se rencontrent, confrontent leurs idées et puissent à nouveau croire que des améliorations sont possibles ». Il y a aussi les sceptiques, dont fait partie Gérard Spacagna, mais qui continuent néanmoins de participer : « J'ai des doutes sur son efficacité car de



Les réunions des comités de quartier permettent aux habitants de s'informer et de débattre des projets en cours.

quels moyens dispose-t-on? Dès la première réunion l'élu a dit qu'il ne fallait pas attendre de miracle! » Pour certains, il s'agit d'avoir des informations concrètes. « Je n'aime pas les réunions où les discussions n'aboutissent à rien. En revanche, je tiens à être informé des projets sur mon quartier, par exemple la réunion sur les travaux de la rue du Port était de grande qualité », explique André Guillaume. Ce fut le cas sur d'autres quartiers comme à La Villette où une rencontre consacrée à l'aménagement de l'îlot Bordier a permis aux habitants de faire valoir leurs points de

vue et d'aboutir à une proposition concrète.

Mais le pari des comités extrêmement ambitieux n'est pas gagné : « Est-on en mesure de répondre aux attentes des gens ?, s'interroge Marie-Paule Alda-Thiebaul. A la Maladrerie, le comité se penche sur les problèmes entre les locataires et l'OPHLM. Sans résultat rapide et véritable, les gens ne reviendront pas ». Autre sujet d'interrogation, la participation de l'ensemble de la population. Kilani Kamala remarque : « Il n'y a pas d'habitants d'origine étrangère. Comment croire que sans la participation

de tous, le projet de vie en commun qui se formule ici puisse vraiment voir le jour? » Il faudra sans doute du temps pour convaincre chacun de son rôle et notamment les jeunes qui sont trop peu nombreux à ces rencontres.

S'il est encore trop tôt pour effectuer un premier bilan, reste que la démarche est maintenant lancée avec ses spécificités selon les traditions du voisinage. L'arrivée prochaine de coordonnateurs supplémentaires, tout comme l'ouverture des boutiques devraient permettre de lui donner toute son ampleur.

Laurence Tournecuillert

## Alber

Les propos rapportés ci-dessous sont extraits du magazine vidéo d'informations locales réalisé par le CICA vidéo, des associations et le service municipal de la Vie associative.

#### COMMENT ÇA SE FAIT ?



Un chantier à La Villette Comment se fait-il que le bâtiment qui a commencé d'être

construit à côté de la tour Pariféric à La Villette n'a jamais été terminé. Je pensais que cela devait être un centre commercial. J'aimerais savoir ce qui va se passer, merci.



Gilles Juret, directeur du service de l'Urbanisme de la ville d'Aubervilliers

Effectivement, c'est une opération qui est bloquée depuis plusieurs années, du fait des difficultés du GAN, qui était le précédent aménageur. Aujourd'hui, il y a un nouvel aménageur, qui est la société Paris Ouest. Il vient de présenter à la ville la candidature d'une chaîne d'hôtels qui serait intéressée pour réaliser sur le site un établissement d'environ 160 chambres. La clientèle qui intéresse cette chaîne d'hôtels est la clientèle d'entreprises des zones d'activité du secteur et notamment le secteur de la Plaine Saint-Denis. Alors, ce projet d'hôtel est une piste très sérieuse puisque les demandes d'autorisation administratives vont être formulées très prochainement. Cette chaîne d'hôtel envisage de livrer son équipement pour la fin de l'année 1999.

#### LA BOÎTE À IDÉES



Des jeunes dans les bus Dans le bus, il faut embaucher les jeunes

d'Aubervilliers pour éviter les incidents. Ils s'entendraient mieux avec les autres jeunes pour faire respecter le chauffeur et les contrôleurs.



Logements anciens Moi, j'aimerais bien que mon appartement, qui

est un logement d'avant 1948, soit un peu plus confortable, qu'il ait une douche et des WC. Bien sûr il faut savoir ce que cela peut coûter. Les propriétaires de ce type de logement ne peuvent pas toujours faire plus avec les petits loyers qu'ils perçoivent. Avec des loyers de 2 000 F par trimestre, que voulez-vous qu'ils fassent! Ils ne peuvent pas faire plus, il faudrait qu'ils aient des subventions! Mais est-ce possible?



Le square Stalingrad J'aimerais que les travaux de rénovation du square

soient un peu plus accélérés. Que ce soit fait pour l'été, pour qu'il ait un aspect plus joli pour les gens qui viennent au théâtre, au football. On aimerait qu'il soit grillagé comme il l'était dans le temps, avec ses grilles noires et ses dorures. Cela donnerait un aspect plus riche et plus parisien, et Aubervilliers se retrouverait un peu revalorisé.

**D**ans votre courrier

#### A propos de squat

DES SQUATTERS OCCUPENT UN LOGE-MENT HLM, bd Félix Faure, après effraction de celui-ci. Ils ont été découverts le 03.10.97 (donc avant la période dite protégée). Aucune procédure d'expulsion n'a cependant été engagée avant plus d'une semaine. Est-ce normal? Comprenez notre colère, nous qui avons attendu au minimum 5 ans pour obtenir un logement auprès de cet Office. (...) Ce sont les locataires, déjà en difficulté, qui vont payer les frais de ce squat : loyer, frais de justice, eau, chauffage, dégradations... Tout le monde sait que les squatters une fois mis dehors seront introuvables. (...)

Nous ne comprenons pas que la municipalité ne se soit pas manifestée dans cette affaire. C'est dommage car cela fait dire à de nombreux locataires que la mairie est responsable, voire complice dans ce squat. Que comptez-vous faire? (...)

Sylvie P... Boulevard Félix Faure

Dans un autre courrier adressé à l'OPHLM, il est d'autre part précisé : « Il semble que les squatters avaient fait ouvrir une ligne téléphonique ainsi que les compteurs EDF-GDF. Ces démarches pouvant se faire sur simple appel téléphonique, sans vérification d'identité, ni de justificatif de domicile ».

En réponse à ce courrier, le maire Jack Ralite écrit :

« Si l'on peut légitimement s'interroger sur le fait que des familles ne disposent pas de logement dans notre pays à l'entrée de l'hiver, à la fin du XXº siècle, il n'est pas justifiable que soient menées des opérations d'occupation « sauvage » d'appartements dont finalement les conséquences financières seront supportées par des locataires qui connaissent eux aussi parfois des difficultés très importantes. Aussi, je partage votre indignation et celle de vos voisins.

L'appartement auquel vous faites référence n'a pas été le seul a avoir été squatté. Dix-huit appartements ont fait l'objet d'occupations illégales dans la ville à la même époque. Avec l'OPHLM, nous avons réussi à retrouver la jouissance de quinze d'entre eux, à la suite de l'intervention de la police sur la requête du bailleur ou à la suite de pressions diverses.

Pour ce qui concerne l'appartement dont vous faites état, nous avons été confrontés à une série de problèmes qui tiennent pour l'essentiel à l'attitude d'EDF et aux lois en vigueur. En effet, les agents d'EDF n'ayant aucun pouvoir pour exercer un contrôle sur les baux ou tout autre titre de location, accordent la mise en service du comp-

• Vous avez une remarque, un avis, une proposition... Faites-le savoir.

Ecrivez à Aubermensuel 7, rue Achille Domart. 93300 Aubervilliers Tél.: 01.48.39.51.93

teur électrique à la vue de la simple occupation de l'appartement sans aucune vérification si ce n'est le fait que l'ancien abonné a demandé l'interruption de son contrat. Pour EDF, à partir du moment où le compteur n'est plus attribué, il n'y a pas de différence entre locataires et occupants. Cet agrément d'EDF, outre qu'il donne une certaine validité à une occupation sans titre, procure aussi à ces occupants une date d'entrée quasiment officielle dans les lieux validés par la date de mise en fonctionnement du compteur.

D'autre part, la loi autorise les forces de police à intervenir sur réquisition du bailleur dans les 48 heures qui suivent l'occupation d'un logement. Ce bref délai dépassé, le bailleur ne dispose plus que du recours aux procédures juridiques traditionnelles pour aboutir, si le tribunal le décide, à un arrêté d'expulsion auquel le préfet doit accorder le concours de la force publique pour être exécuté.

C'est ce qui s'est produit dans l'appartement auquel vous faites référence. Je suis intervenu moi-même auprès des forces de police pour qu'elles procèdent malgré tout à l'expulsion bien que le délai de 48 heures était écoulé.

cèdent malgré tout à l'expulsion bien que le délai de 48 heures était écoulé. Monsieur le sous-préfet a décidé de rester strictement dans le cadre légal et a donné ordre à la police de ne pas procéder à l'expulsion.

Suite à cette malheureuse affaire et après une intervention de ma part auprès de la direction d'EDF, un accord a été trouvé. Désormais, dès le départ d'un locataire, les compteurs électriques seront mis au nom de l'OPHLM évitant une vacance propice à l'abonnement électrique d'un occu-

pant sans titre. Cette disposition doit permettre de limiter ces occupations de logements. (...)

### Recyclage

JE TIENS D'ABORD À FÉLICITER AUBERMENSUEL, très complet et instructif, le seul journal à traiter l'actualité de cette ville, ce qui est d'importance pour la communication. Je souhaiterais faire une remarque sur le sujet « Trier... c'est recycler » du mois dernier. Il annonce la prochaine mise en place d'un conteneur pour matériaux recyclables et je suis très satisfait que cette opération voie le jour à Aubervilliers. Il faudra cependant préciser à la population que les enveloppes à fenêtres ne font pas partie des matériaux recyclables (pâtes à papier). De plus, il faudrait annoncer que les vieux papiers serviront, peut-être un jour, à l'impression des feuilles d'impôt et autres documents administratifs : des économies communales et la protection de l'environnement.

Philippe B... Boulevard Edouard Vaillant

#### Précision

Le président de l'association des commerçants du centre-ville nous prie de préciser que le Marché de Noël n'était pas organisé par la Maison du commerce, mais par le service économique de la ville avec le concours du concessionnaire des marchés et de commerçants locaux. Depuis le mois de décembre en plus des lieux habituels de diffusion vous pouvez retrouver le magazine Albertivi au cinéma Le Studio, rue Edouard Poisson, en avant programme de certains films.

37 Pour plus de renseignements se reporter

Pour plus de renseignements se reporter à la plaquette programme du Studio.

#### LOGEMENT

• La Ville est en train d'achever son Programme local de l'habitat. Ce document, qui sera adopté lors d'un conseil municipal commun Aubervilliers-Saint-Denis. déterminera les grandes orientations en matière de logement et d'environnement urbain pour les cinq années à venir. Il fait le constat d'une situation difficile et marque la volonté municipale d'y remédier.

Dossier réalisé par Frédéric Medeiros, Laurence Tournecuillert et Maria Domingues **Photos: Willy Vainqueur** et Marc Gaubert

## Pour être bien che

nutile de se voiler la face, Aubervilliers, comme toute la banlieue, traverse une période difficile. Une partie importante de sa population s'appauvrit. Notamment parce qu'une part de ceux qui en ont les moyens quittent la ville et que les nouveaux venus sont souvent dans des situations beaucoup plus précaires. L'ampleur de ce double mouvement risque de déstabiliser progressivement l'ensemble de la ville. Ce constat, fait par la municipalité dans le cadre de la préparation d'un Programme local de l'habitat (PLH), couplé à celui de Saint-Denis, l'amène à s'engager beaucoup plus dans la voie prenant en compte les difficultés sociales et économiques qui traversent la société. Elle veut notamment consacrer une bonne part de ses efforts à la réhabilitation de l'habitat privé pour lui donner plus d'attrait. Ce qui nécessitera de traiter en profondeur la question du logement, mais aussi de travailler plus sur la requalification de l'environnement urbain, notamment en embellissant les espaces publics et en renforçant les transports en commun. Ce n'est, en effet, qu'en intervenant de manière simultanée dans ces deux domaines que l'équation compliquée de l'habitat à Aubervilliers pourra être résolue.

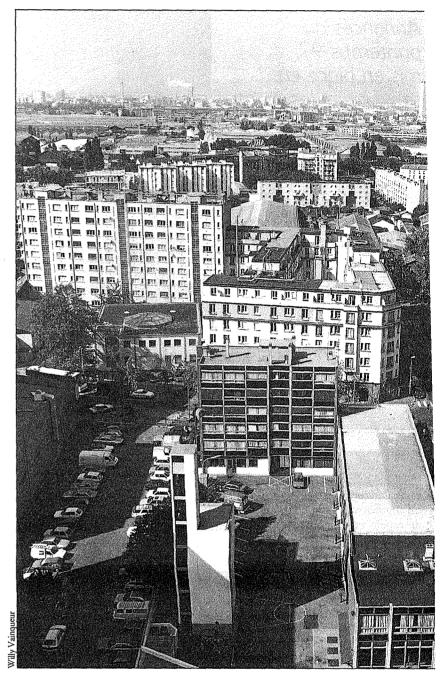
Bien sûr, les moyens dont dispose la municipalité sont limités. Bien sûr, les handicaps sont lourds. Difficile, par exemple, d'avoir prise sur le parc loca-tif privé. Or, et l'étude réalisée par un cabinet spécialisé pour le PLH le confirme, l'évolution de celui-ci est déterminante pour l'avenir de la ville. Actuellement, sur les 16 500 logements qui le composent, 58 % datent d'avant 1949 et 6 000 sont privés d'éléments de confort. En l'état, ce secteur ne joue pas son rôle. Seules les populations les plus en difficulté y vivent ou viennent y vivre. Comment créer les conditions pour que ce marché de l'immobilier propose une offre plus diversifiée ? Certainement en premier lieu en réhabilitant le bâti. Mais les propriétaires hésitent à le faire.

#### Des moyens exceptionnels

Les aides prévues par l'Etat sont trop faibles et totalement inadaptées au cas de figure albertivillarien. « A situation exceptionnelle, moyens exceptionnels, souligne le maire, Jack Ralite. L'Etat doit adopter une démarche spécifique pour des villes comme la nôtre ».

Au-delà de cette revendication qui sera portée au plus haut niveau, la municipalité fera toujours plus pour que des promoteurs privés s'intéressent à Aubervilliers. Les contraintes réglementaires et fiscales qui pèsent sur la construction devraient être allégées. Des programmes d'accession à a propriété et de location améliorés doivent pouvoir être réalisés pour donner la possibilité à tous de trouver sur la ville des logements qui répondent à leurs critères de choix. Entre parc HLM et parc privé dégradé, cette demande ne peut actuellement être satisfaite.

Les efforts devront également porter sur le parc HLM. Avec l'objectif, dans ce secteur aussi, de favoriser la mixité locale. En privilégiant plutôt les réhabilitations que les constructions. « Pour être plus efficace, il faudra d'abord concentrer notre intervention sur certains quartiers », indique Roland Taysse, maire-adjoint délégué à l'Urbanisme. La Villette, les Quatre-Chemins, le Landy, le Centre et le Fort seront prioritaires. F. M.



• Face à la dégradation du parc privé

## Priorité aux réhabilitations



e parc de logements privés compte 16 500 logements dont plus de la moitié a été construit avant 1949. 6 000 d'entre eux sont jugés inconfortables, vétustes, trop petits et ne répondant souvent plus aux normes d'hygiène et de sécurité. Aujourd'hui, ces logements constituent essentiellement un sas d'accueil pour une population confrontée à de grandes difficultés

Certes il existe des logements privés de bonne qualité. Leur nombre est cependant insuffisant pour que ceux qui ont acquis les moyens de vivre confortablement ne choisissent pas de quitter la ville. Quelles sont les possibilités d'intervenir sur le privé pour la municipalité?

Pour rénover le parc ancien, la Ville mène des opérations programmées d'amélioration de l'habitat (Opah). Elles permettent aux propriétaires privés de bénéficier d'aides financières pour des travaux. Associées à des campagnes de ravalement de façades, elles peuvent avoir un effet d'entraînement sur la rénovation d'un quartier. Actuellement deux Opah sont en cours : l'une sur le centre-ville a été relancée sur le périmètre qui comprend le Landy et le Marcreux, la seconde concerne La Villette, les Quatre-Chemins. 1 445 logements ont déjà été améliorés sur les parties privatives ou communes. Mais c'est un travail de longue haleine puisque chaque situation est étudiée au cas par cas et que les subventionneurs sont multiples. De plus il est fréquent de rencontrer des copropriétés très dégradées avec des charges impayées et une gestion désastreuse. Pour remédier à cette situation, l'intervention municipale a évolué. Un accompagnement et des conseils individualisés se développent à côté des différentes aides financières possibles.

Autre difficulté, la Ville se trouve confrontée à l'existence de propriétaires peu scrupuleux ou « marchands de sommeil » qui n'hésitent pas à louer des taudis sans aucune intention de faire des travaux. Comment faire? Pendant une longue période, la Ville solutionnait les situations très compliquées en achetant puis en rénovant ou en reconstruisant mais aujourd'hui les communes n'en ont plus les moyens. La Ville doit intervenir en partenariat et en coopération avec le privé. Cela nécessite un soutien conséquent de l'Etat.

étrangère!

Opinions

PHILIPPE BIAUX, technicien environnement, Albertivillarien depuis huit mois.

RAYMONDE

DONNÉ, commer-

çante retraitée,

Albertivillarienne

Je ne quitterai

depuis 1943.

jamais cette ville. Ici, j'existe, mes

grands-parents y sont enterrés.

Certes Aubervilliers a bien changé,

aujourd'hui la plupart de mes voi-

sins sont étrangers, ils sont char-

mants et dévoués, avec eux je ne me

sens pas seule dans l'immeuble. J'ai

failli aller vivre à Saint Raphaël, j'ai

vite changé d'avis : après 20 ans, on

continue de me traiter comme une

Je cherchais un appartement plus grand à travers les petites annonces, le hasard m'a amené à Aubervilliers. Je m'y trouve très bien, l'appartement est très agréable et l'environnement me plaît. C'est ce que j'appelle une banlieue « franche » où les gens semblent plus vivants. La délinquance? Il n'y en a pas plus qu'à Boulogne d'où je viens.



Partir ou rester?

SARA CARDOSO. 10 ans, écolière, née à Aubervilliers. Je voudrais partir loin d'ici. Ma mère ne me laisse jamais

aller jouer en bas dans le petit square à cause des grands et de leurs pitbulls. Et puis des imbéciles ont dégradé notre escalier et notre boîte aux lettres alors que ça ne fait pas longtemps que l'OPHLM a fait des travaux. Même à l'école, j'ai peur.

Comme c'est pareil dans toutes les cités, j'aimerais aller vivre à la campagne.



CLAIRE DUFFAUX, éducatrice spécialisée, Albertivillarienne depuis 35 ans.

Au moment d'investir, nous n'avons pas trouvé d'appartement suffisamment grand ou de maison individuelle dans nos moyens à Aubervilliers, et puis nous supportions de moins en moins bien l'environnement de notre immeuble. Bruits, tags, voiture cassée régulièrement... En choisissant d'habiter dans une banlieue plus lointaine, nous avons retrouvé tranquillité et meilleure qualité de vie.

L. T.

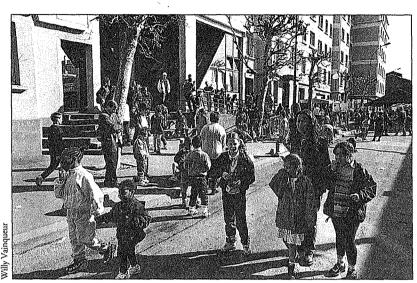
## soi et dans la ville

Pour préserver l'équilibre social

## Améliorer l'environnement

méliorer l'habitat, c'est penser au logement mais aussi à l'environnement urbain. L'un ne va pas sans l'autre. Comme le montre l'exemple de la résidence Roser. Construite par l'OPHLM, en 1988, au cœur du quartier du Landy, elle compte 70 logements. Des appartements spacieux, une architecture à visage humain et une certaine qualité de vie, durant des années la cité a mérité le nom de résidence qui lui a été donné. Mais depuis quelque temps, la situation s'est dégradée. Et les difficultés que connaît le quartier se font de plus en plus sentir dans la cité. Squats, incivilités, voitures vandalisées, absence de commerces... Habiter à Roser perd de son attrait. D'autant plus que les loyers en HLM poussent aujourd'hui à l'accession à la propriété. Dans un tel contexte, disposer d'un logement agréable est-il un motif suffisant pour rester? Pour certains locataires, l'idée de partir fait son chemin. Déjà quelques appartements se sont vidés. « J'habite ici depuis dix ans. Au début la vie était tranquille. Plus maintenant, explique un salarié de France Télécom. Les conditions ne sont plus réunies pour que je reste », regrette-t-il. « La cité a encore des côtés agréables mais la situation se durcit », remarque un jeune pâtissier.

Avec l'arrivée de nouvelles populations socialement défavorisée notamment à cause des hôtels meublés dont certains sont tenus par ce



Pour préserver la convivialité du quartier du Landy, un effort particulier va être porté sur l'embellissement des espaces publics.

qu'il faut bien appeler des marchands de sommeil - si rien ne s'arrange, à plus ou moins long terme, le jour pourrait venir où l'équilibre social de la résidence serait remis en cause. Ceux qui le peuvent s'en iraient. Seuls les plus précarisés resteraient. Dégradation, appauvrissement, nouvelle dégradation. Cette spirale rendrait vite la situation ingérable. La cité péricliterait et un élément de stabilité important pour la vie du quartier tout entier disparaîtrait.

Ce scénario, volontairement pessimiste, montre à quel point l'environnement joue sur le devenir d'un lieu. Et ce, quel qu'il soit à l'origine. C'est pourquoi au Landy comme dans d'autres quartiers, la municipalité veut dorénavant concentrer une bonne part de ses efforts sur l'aménagement des espaces publics. Les locataires de Roser le savent, la Ville a investi fortement sur le Landy. Réhabilitation de Rosa Luxemburg, construction de l'école Doisneau et de la bibliothèque Eluard, aménagement du centre Roser, d'un espace vert...

D'autres réalisations sont programmées pour les mois qui viennent. La volonté est claire : améliorer l'environnement, au Landy comme ailleurs, pour que la ville soit attractive. Seule solution pour préserver l'équilibre social indispensable à la vie de la cité

#### **Q**uelques chiffres

#### **Qui sont les demandeurs** de logement?

Au 31 août 1997 le service Logement de la ville avait enregistré 2 255 demandeurs de logements. Quelques chiffres permettent d'en cerner le profil.

Ancienneté dans la commune

- 5 ans : 38 % de 5 à 9 ans : 21 % + de 10 ans : 59 %

Age du demandeur

de 20 à 29 ans : 25 % de 30 à 39 ans : 32 % de 40 à 49 ans : 27 % + 50 ans : 16 %

Situation professionnelle

Du demandeur Actifs occupés : 61 % Inactifs et actifs sans emploi : 39 % Du conjoint Actifs occupés : 38 % Inactifs et actifs sans emploi : 62 %

Ressources

- 3 000 F: 9,7 % de 3 000 à 5 000 F : 16,95 % de 5 000 à 7 000 F: 25,60 % de 7 000 à 9 000 F: 17,11 % + de 9 000 F: 30,59 %

Statut d'occupation Hébergés-cohabitation : 25 %

Locataires: 71 % Propriétaires: 4 %

Situation du logement Parc privé ancien : 68 %

Hôtel-centre d'hébergement : 6 % Parc social: 26 %

O Type de logement demandé

F2: 26,65 % F3: 33,15% F4 et +: 34,26 %

#### Rendez-vous

#### **© CONSEIL MUNICIPAL** INTERCOMMUNAL **AUBERVILLIERS SAINT-DENIS**

Jeudi 22 janvier 1998 à 19 h Magasins généraux, avenue Victor Hugo A l'ordre du jour de cette séance : Le logement sur la Plaine et à Aubervilliers Séance publique. Départ en car possible à 18 h 30, devant la mairie.

Tél.: 01.48.39.52.00 (poste 52.21)

#### **VISITE DE QUARTIER** Samedi 7 février

Plusieurs programmes sont en cours de réalisation dans les quartiers du Landy-Marcreux : le nouveau collége, la Villa Alberti, la rue du Port que le maire Jack Ralite et la municipalité vous invitent à découvrir.

#### • Du côté des HLM

amon

DATO ATTEM

ALLEN THE

nnnm

## Adapter le logement social au mode de vie actuel

epuis 1949, plus de 11 500 logements sociaux ont été construits à Aubervilliers. Cet effort sans précédent a permis à une part importante de la population d'emménager dans des appartements confortables. Durant de nombreuses années, accéder à une HLM a été synonyme de mieux-être.

Aujourd'hui, la situation a changé. Malgré les travaux de réhabilitation qui ont porté sur près de la moitié du parc, les logements apparaissent en décalage par rapport à ce qu'attendent les locataires ou les demandeurs. Une insatisfaction qui concerne aussi bien le lieu que le cadre de vie, les appartements et l'environnement. C'est pourquoi, dorénavant, les travaux de remise à niveau devraient être prioritaires. Quant aux programmes de construction prévus ou à l'étude, ils seront de taille plus modeste pour correspondre aux modes de vie actuels.

#### 2 255 foyers sur liste d'attente

Restera à résoudre le dossier compliqué des demandeurs. 2 255 foyers sont sur liste d'attente et seuls 300 sont réellement solvables. Ils viennent, pour les deux tiers, du parc privé ancien. D'année en année, malgré les attributions, et quel que soit le rythme des constructions, le volume des demandes est équivalent. Preuve que le locatif privé vétuste joue sans



fin un rôle de sas qui attire des populations qui n'ont d'autre choix que d'y habiter, tout en espérant obtenir un jour un logement social. Est-il normal qu'Aubervilliers et Saint-Denis, et dans une moindre mesure quelques communes voisines, soient les dernières villes de la Petite Couronne à

rejetés ? Toutes les deux, fidèles à leur tradition de générosité, s'en font un honneur. Les autres, en sombrant dans un chacun pour soi de plus en plus dur, renforcent les déséquilibres en Ile-de-France.

accueillir les plus précarisés, les plus

## diversifier l'offre des logements.

LOGEMENTS NEUFS

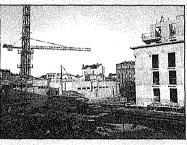
En l'espace de quelques années,

Aujourd'hui son effort vise à

du parc social.

la Ville a réhabilité plus de la moitié

#### **QUATRE PROGRAMMES DE CONSTRUCTION**



Les projets de construction de logements neufs ont été établis en fonction de la démarche qui anime le plan local de l'habitat. Il porte moins sur le nombre de logements neufs que sur l'amélioration du cadre de vie pour maintenir ou susciter l'envie de vivre à Aubervilliers. Ce qui ne manquerait alors pas d'attirer des promoteurs immobiliers privés.

Quatre programmes de construction ont cependant été déclarés prioritaires et urgents, en raison des effets restructurants que cela peut avoir sur l'ensemble de la ville. Ils sont situés le long du canal, entre la Plaine en plein développement et le centre-ville

qui représente déjà un atout. Ce sont les zones d'aménagement concerté (Zac ) du Marcreux. Heurtault (photo cicontre), du Pont-Tournant et Landy-Lamy. Mêlant logement social et accession à la propriété, ces 400 nouveaux logements viendront rajeunir et compléter le parc existant. Parce que les choix d'habitat se font aujourd'hui en fonction d'un grand nombre de paramètres, indépendamment de la qualité du logement, les aménagements urbains font partie intégrante de la politique du logement. D'où la bataille menée par la municipalité pour concrétiser les projets déterminants pour l'amélioration de l'environnement urbain : comme celle concernant le prolongement de la ligne du métro jusqu'au centre-ville. Il faut y ajouter la réflexion menée sur le réaménagement des voies de circulation automobile et piétonne, la rénovation du marché et du square Stalingrad, la création de nouveaux espaces verts dont le parc du Marcreux. C'est l'avenir du visage de la ville qui se dessine.

L. T.

PORTRAIT • Boualem Benkhelouf, président de la Médina

## Participer, recevoir et donner

Avec quelques amis, il a fondé une association culturelle franco-maghrébine originale pour lutter contre les caricatures.



ils d'un ouvrier venu d'Algérie en 1954 pour travailler le restant de sa vie dans une verrerie de Bordeaux, ancien ouvrier soudeur lui-même, Boualem Benkhelouf souhaite, c'est banal, « vivre dans une société moins dure qu'elle est actuellement ». Le chômage ? L'injustice ? Il y est confronté tous les jours dans ses fonctions de permanent syndical. Au racisme aussi. Ce qui ne l'empêche pas, à cinquante ans, de conserver une note d'optimisme. « La société dans laquelle nous vivons recèle beaucoup de qualités. Parmi la population, il y a beaucoup de générosité, la tolérance côtoie l'intolérance ».

Faire ressortir ce bon côté de l'humanité, c'est l'un des buts de la Médina, une association culturelle franco-maghrébine qu'il a créée avec quelques amis, Français ou immigrés, il y a près de quatre ans. D'abord pour répondre à un manque. S'il existait bien des associations beurs, elles s'adressaient essentiellement aux



Devant le succès rencontré les années précédentes, la Nuit du Ramadan 1998 se déroulera à l'espace Rencontres, plus grand que l'espace Renaudie, le samedi 24 janvier.

enfants de l'immigration et non à leurs parents. Marié, père de deux enfants, Boualem s'estime bien intégré mais conserve une grande sensibilité aux questions de l'immigration : « C'est l'héritage de mon passé, de mes parents et de la famille qui m'entoure ». Connue pour organiser avec succès des Nuits du Ramadan

(voir encadré), la Médina a aussi fait venir un humoriste pour une soirée de solidarité avec l'Algérie ou participé dernièrement aux Musiques du monde de l'Omja. Le terrain culturel est, dit Boualem, « un moyen d'affirmer ce qui est beau dans une culture, en montrer les apports et lutter contre les caricatures ». Au-delà de cet aspect

« on est aussi préoccupé par d'autres sujets que la musique et la danse », assure-t-il, l'association est portée par une belle ambition que symbolise son nom magique. Celui-ci n'a rien à voir avec la Médina, cette ville sainte de l'Islam, située en Arabie saoudite.

« L'association est laïque, insiste Boualem. La Médina en arabe c'est la

#### LA NUIT DU RAMADAN

On y vient en famille ou avec des amis. Organisée par la Médina, d'abord pour les musulmans pratiquants au cours de la troisième semaine de jeûne annuel, cette « soirée de tolérance, de partage et de générosité » est aussi ouverte à tous les habitants d'Aubervilliers qui le souhaitent. Depuis 1995, son succès ne se dément pas. L'espace Renaudie étant devenu trop petit dès la deuxième année, la Nuit du Ramadan 1998 se déroulera le samedi 24 janvier, à partir de 20 h 30, à l'espace Rencontres.

Au programme: musique et chants du Maghreb avec Yani (chanteur kabyle) et Cheb Karim (chanteur raï), pâtisseries, thé.
Entrée: 35 francs, gratuite jusqu'à

Entrée : 35 francs, gratuite jusqu' 16 ans.

#### CONTACT

La Médina
7, allée Georges Braque.
Tél.: 01.43.52.08.51
Le soir à partir de 18 heures

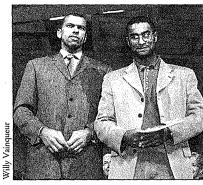
cité, la ville. Cela symbolise notre participation en tant que citoyen. C'est le lieu de la démocratie qui consiste à participer, recevoir et donner ».

Mieux qu'un sigle ordinaire, Boualem et ses amis ont choisi pour leur association un nom qui claque comme un drapeau.

**Michel Soudais** 

PARCOURS • Cyril Guams, lauréat de la Bourse de la vocation

## Récompensé pour la création de l'ASJA



Cyril Guams, récompensé avec 19 autres lauréats.

ous les lambris dorés du théâtre Marigny, Cyril Guams a reçu les félicitations d'Elisabeth Badinter, fille de Marcel Bleustein-Blanchet, fondateur de Publicis.

Visiblement ému, Cyril a apprécié que le travail de l'ASIA (Association sportive des jeunes d'Aubervilliers) soit reconnu par le jury de la promotion 1997, parrainée par le double vainqueur du Tour de France, Laurent Fignon. Pour son association, Cyril frappe à toutes les portes et ça marche. C'est déjà lui qui avait eu l'idée de présenter les projets de l'ASJA à la fondation de la Générale des Eaux qui les a récompensés. « C'est plus fort que moi, je me sens obligé d'aller de l'avant, quitte à jouer parfois avec le feu... », reconnaît cet Împétueux jeune homme de 26 ans.



En 1993, il investit toutes ses économies pour lancer l'association et emmener des jeunes de son quartier à l'étranger pour participer à un tournoi de football. « C'était risqué, nous n'avions même pas l'assurance de décrocher une subvention... », se souvient Cyril. De toutes façons j'ai toujours été comme ça. Depuis tout

petit, quelque chose me pousse à créer, à organiser... Cela a commencé par les sorties entre copains, cela s'est poursuivi avec mon travail d'animateur à l'Office de la jeunesse d'Aubervilliers où j'ai pris goût aux responsabilités. » Aujourd'hui, diplômé d'un Deug de gestion, Cyril travaille dans les télécommunications et continue

d'assurer les entraînements de football avec ses amis et notamment, le plus sage, Richard. « C'est lui qui calme mes coups de folies », explique Cyril... Le dernier, un restaurant associatif, lui tient vraiment à cœur. Ce rêve, il l'a transmis à sa sœur Ursula : « Elle a le même tempérament que moi. A 17 ans, elle s'investit déjà

#### L'ASSOCIATION SPORTIVE DES JEUNES D'AUBERVILLIERS

Tout a commencé à cause des enfants qui traînaient leur désœuvrement le long de l'allée du Château et aux alentours. Début 1993, quelques aînés, Jean-Luc, Mickael, Richard, Cyril et les autres réagissent. Avril 1993, l'Association sportive des jeunes d'Aubervilliers est officiellement créée, son siège se situe dans l'appartement de Cyril Guams, le président. Le service des sports leur obtient quelques heures d'entraînement volsin du Dr Pieyre, la municipalité leur alloue une petite subvention, un tournoi à l'étranger se concrétise, le succès est immédiat. Aujourd'hui, l'ASJA compte plus de 200 adhérents, enfants, jeunes et adultes confondus. Une fête de quartier est venue consolider les liens et le dernier tournoi en Espagne a été une réussite totale. Prochain objectif: la création d'un restaurant associatif.

## CONTACT ASJA 15 allée du Chât

15, allée du Château. Tél.: 01.48.33.38.99

beaucoup. » Aîné de quatre enfants, originaire des Antilles, Cyril ne sait pas s'il a « la vocation » ni d'où lui vient cette envie permanente d'aller toujours plus loin... « Parfois cela m'énerve que les autres comptent toujours sur moi mais, au fond, cela me fait très plaisir. »

**Maria Domingues** 

JEUNESSE • A propos du Foyer des jeunes travailleurs

## Le logement des jeunes en débat

Le foyer Eugène Henaff ne répond plus à sa vocation initiale. La municipalité étudie sa reconversion et le maintien par d'autres voies de ses missions.

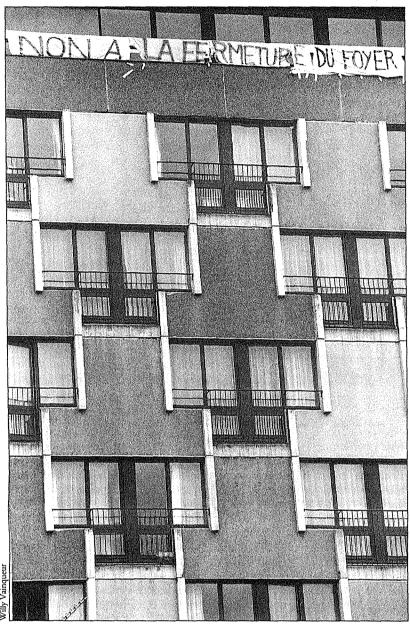
uvert il y a plus de vingtcinq ans, le Foyer des jeunes travailleurs était destiné à accueillir des jeunes entrant dans la vie active. Aujourd'hui il remplit difficilement cette mission et la municipalité étudie les possibilités de le transformer et de dégager des moyens financiers pour répondre aux besoins de logements des jeunes.

En ce qui concerne les résidents, nombre d'entre eux ne remplissent plus, en terme de situation personnelle ou professionnelle, les critères exigibles pour être logé en foyer. De plus, une rénovation coûteuse s'impose. Ainsi le sous-sol est inutilisable, la réfection de la façade est nécessaire. Ces deux seuls postes représentent déjà une dépense de 8 millions de francs. La configuration et l'ancienneté des lieux, avec des chambres exiguës et des sanitaires sur le palier, ne correspondent plus aux normes de confort actuelles. Mais ce sont aussi les charges de fonctionnement qui posent problème.

#### Le FJT cumule les dettes

Chaque année, la Ville doit voter des subventions pour éponger un déficit grandissant qui atteint aujourd'hui 1 900 000 de francs sans compter la dette de 1,6 million de francs accumulée par le FJT à l'égard de l'OPHLM.

Un avant-projet avait été étudié lors d'un bureau puis en conseil municipal en septembre 1997, et présenté au conseil d'administration du FJT. Pour Jean-François Thévenot, conseiller municipal, délégué à la Jeunesse, « il était alors bien entendu



Un bâtiment dont la rénovation s'impose.

que la transformation du lieu ne provoquerait aucun licenciement de personnel et qu'une solution individuelle de logement serait apportée aux locataires ». Mais ces transformations inquiètent les résidents. Projet mal présenté ou mal interprété, ils s'opposent au-jourd'hui à cette fermeture : « Le foyer répond à un vrai besoin des jeunes qui travaillent ou étudient et doivent se loger facilement ». Ils sont venus exprimer leur mécontentement lors des conseils municipaux des mois de novembre et décembre. Un des jeunes porte-parole ajoutait : « Nous pensons également à nos suc-

#### Un groupe de travail est créé

Sensibles à leurs inquiétudes et soucieux de répondre à la question du logement de la jeunesse, plusieurs élus, dont Jean-Jacques Karman, Patricia Combes-Latour, Sylvain Ros, Marc Ruer, Raymond Labois, Christophe Baumgarten, Daniel Garnier et Jacques Monzauge se sont exprimés à ce sujet. Le maire, Jack Ralite, a rappelé : « Nous allons nous attacher à trouver des solutions adaptées aux trois types de demandes. Pour ceux qui recherchent un logement autonome, pour les étudiants dont le besoin est transitoire, enfin une troisième approche concerne le logement d'urgence ». Il a également annoncé la création d'un groupe de travail (voir encadré ci-contre) et précisé : « Des pistes de travail sont ouvertes, avec notamment la possibilité d'attribuer les crédits de fonctionnement actuels à un fonds d'aide au logement des jeunes. Par ailleurs, un partenariat pourra être mis en œuvre avec l'Etat,

l'OPHLM, les entreprises ayant des stagiaires sur la ville, la Caisse d'allocations familiales, le conseil général... »

Ces réflexions seront menées en meilleure concertation avec les principaux intéressés, notamment les résidents, leurs représentants au conseil d'administration et l'Union des FJT.

« Premier bilan d'ici Pâques », a fixé le maire. Loïc Blin

#### Le groupe de travail

#### Sept élus

Firmin Gémier.

Jean-François Thévenot, conseiller municipal délégué à la jeunesse.
Jacques Monzauge, adjoint au maire, chargé de la formation professionnelle, de l'insertion et de la mission locale. Gérard Del-Monte, premier-adjoint chargé des finances, des travaux et du personnel.
Bernard Sizaire, syndic délégué à la coordination des secteurs enfance, jeunesse et sport.
Pierre Ringot, adjoint au maire et président de l'OPHLM.
Patricia Combes-Latour, conseillère

#### Raymond Labois, conseiller municipal. Six administratifs

municipale, vice-présidente du comité

Joël Demartini, secrétaire général. Sylvia Martinez, secrétaire générale adjointe, directrice enfance, jeunesse et sport.

Colette Rochon, responsable du service logement.

Gérard Bouvy, directeur du FJT. André Falcucci, directeur de l'Omja. Chantal Venzal, directrice de la mission locale.

 Daniel Besnier, directeur de cabinet du maire.

**ENERGIE** • La Ville renforce son partenariat avec EDF-GDF

## Un courant qui passe

La municipalité vient de signer une convention avec EDF pour favoriser le développement du véhicule électrique à Aubervilliers. Les deux partenaires collaborent également dans d'autres domaines.

oucieuse de la qualité de l'environnement, la municipalité vient de doter ses services de 12 nouveaux véhicules électriques. Et elle souhaite en acquérir au moins autant en 1998. Un effort qui se conjugue avec une série d'actions menées en partenariat avec EDF pour inciter commerçants, entrepreneurs et particuliers à s'équiper à leur tour. Des bornes de recharge gratuites seront progressivement



installées par l'entreprise. La gratuité de stationnement pour les véhicules électriques est envisagée par la Ville. « Un travail en commun qui a été d'autant plus facile à mettre en place que les deux partenaires collaborent déjà sur d'autres dossiers », a tenu à souligner Gérard Del-Monte, premier adjoint au maire.

Toutes les interventions de l'agence EDF-GDF de Pantin sur les réseaux d'immeubles en réhabilitation se font

installées par l'entreprise. La gratuité en coordination avec les services techde stationnement pour les véhicules iniques de la Ville.

### 830 logements bénéficient des travaux EDF-GDF

Récemment, le 20 et 22 rue des Postes et le 193 avenue Jean Jaurès, 339 appartements au total, ont fait l'objet de travaux EDF et GDF. A la Maladrerie, 491 appartements de l'OPHLM ont ou vont bénéficier de la rénovation de leur chauffage élecL'après-midi précédant la signature de la convention, sept véhicules électriques avaient été exposés place de la Mairie. Les passants se sont renseignés sur ces voitures d'un nouveau genre.

trique. Même collaboration en ce qui concerne le renouvellement des canalisations de gaz enfouies sous la voirie. Un effort est également fait pour dégager des économies sur la facture en électricité et en gaz de la Ville et de ses services qui s'élève à 11,5 millions de francs par an.

Autre dossier important, EDF-GDF s'est engagé à ne plus procéder à des coupures brutales chez les usagers qui ne peuvent plus payer. Un service maintien à l'énergie permet de prolonger la prestation jusqu'à l'obtention d'aides des organismes sociaux. Depuis janvier 97, 258 familles albertivillariennes ont bénéficié de ce service. Et 122 ont reçu une aide directe tirée d'un fonds constitué par l'Etat et EDF. A noter, enfin, qu'à chaque ouverture de compteur, EDF-GDF remet un courrier de bienvenue de la Ville à ses nouveaux habitants. Facilitant ainsi une première prise de contact. **Frédéric Medeiros** 

#### La clinique de l'Orangerie va-t-elle fermer ?

Le ministère de l'Emploi et de la Solidarité vient de donner son feu vert au regroupement de la clinique de l'Orangerie et de la clinique du Bois d'Amour à Drancy sur un nouveau site au Bourget. Le dernier conseil municipal s'est inquiété de cette autorisation.

Un vœu souligne : « La conséquence de ce projet sera la disparition totale ou presque des personnels, services et équipements d'une structure médicale, chirurgicale et d'hémodialyse ayant une fonction de proximité et de complémentarité à Aubervilliers. Outre les pertes fiscales et d'emplois qu'implique ce départ, un certain nombre de services de proximité comme le centre d'hémodialyse va disparaître obligeant les malades à des déplacements plus longs. Dans ces conditions, le conseil municipal d'Aubervilliers demande que soit revue la décision du ministère et que toutes les solutions soient explorées afin que la clinique de l'Orangerie soit maintenue à Aubervilliers ». Une rencontre devrait prochainement avoir lieu entre des représentants de la municipalité, la direction et les professionnels de la clinique. L'Orangerie compte environ 200 emplois.

L'ÉVÉNEMENT • Coupe de France : tous au stade Bauer de Saint-Ouen pour soutenir l'équipe d'Auber

## Aubervilliers reçoit Bordeaux!

La nouvelle est tombée dans les salons du Stade de France: Aubervilliers jouera Bordeaux, grosse cylindrée de division I où évoluent Jean-Pierre Papin, Lilian Lasland et autres stars du ballon rond.

uoi qu'il arrive j'y serai », assure Jean-Claude Ouré, entraîneur au CMA. « Nous aussi! », reprennent en chœur tous les enfants. Nullement impressionnés par la carte de visite de Bordeaux, tous les supporters veulent croire dans la bonne fortune de leur club. Côté joueurs, l'enthousiasme est unanime mais les pronostics sont partagés. Les uns optent pour la lucidité, les autres pour un optimisme pur et dur. Quoi qu'il en soit, la fête sera au rendez-vous et même la perspective de perdre n'y changera rien. C'est en battant l'équipe d'Evry, par 1 but à 0, que les footballeurs de l'équipe CFA du club municipal d'Aubervilliers se sont qualifiés pour les 32es de finale de la Coupe de France.

#### lls cultivent le paradoxe

Une fois encore, ils confirment leur amour pour la Coupe de France au détriment du Championnat. Depuis le début de saison, ils cultivent le paradoxe et jouent avec les nerfs de leur équipe technique. « Pourtant les consignes sont les mêmes, assure leur entraîneur Patrick Loir, face aux grosses équipes, ils les respectent. En championnat il y en a toujours un ou deux pour n'en faire qu'à leur tête. Cela suffit pour déstabiliser tout le groupe... » Résultat, l'équipe occupe actuellement la 16e place - sur 18 -



1-0 contre Évry, Auber est qualifié pour le 7e tour de la Coupe de France. Rendez-vous le 17 janvier, à 15 h au stade Bauer de Saint-Ouen, face aux Girondins de Bordeaux.

du classement du championnat, et risque d'être reléguée en CFA 2 si elle ne rectifie pas le tir rapidement. Affaibli par de nombreux blessés, le groupe doit retrouver un souffle nouveau pour équilibrer ses résultats. Pour le redynamiser, il faut peut-être du sang neuf. Celui de Wally Dieng, actuellement sous contrat avec Tour, fera l'affaire, bien qu'il ne soit pas un inconnu à Aubervilliers où il à accompagné les heures de gloire de l'équipe de Nationale 1. Avec ou sans nouvelle recrue, après une trêve qui s'achève et l'envie de créer l'exploit face à Bordeaux, parions que l'équipe fanion de la ville saura briller sur tous les tableaux. Alors, le 17, côté jeu, pas question de mettre de l'eau dans son vin! On y sera tous.

**Maria Domingues** 

#### • Le rendez-vous

### Samedi 17 janvier à 15 heures Supporters à vos fanions!

On a bien failli aller jouer chez "eux". » Soulagé ce supporter du CMA est reparti chez lui avec l'assurance de passer de meilleures fêtes. Après la bonne nouvelle de jouer Bordeaux en Coupe de France, le refus quasi instantané du club résident, le Red Star, d'accueillir le match a fait l'effet d'une douche écossaise. Finalement, tout est rentré dans l'ordre et c'est au Stade Bauer de Saint-Ouen qu'Aubervilliers affrontera Bordeaux pour un match qui se prépare déjà comme une belle fête. « Il est très beau, assure Patrick Loir. Contrairement à celui d'Auguste Delaune, il n'y a pas de piste d'athlètisme autour du terrain, le public est plus près des joueurs. » Stade Bauer, 92, rue du Dr Bauer. Tél.: 01.40.10.20.41

### Leurs réactions : « On en rêve depuis tout petit... »

MICHEL AFONSO, JOUEUR: Soyons clair, c'est David contre Goliath! Pour des raisons de cœur j'aurais préféré jouer contre l'OM mais je suis tout de même très content de jouer Bordeaux et puis on ne sait jamais, après tout l'histoire dit que David a gagné...

FARID LACHEB, CAPITAINE: Pour nous c'est la cerise sur le gâteau. Si l'on doit tomber en 32es autant que ce soit devant une grosse équipe comme Bordeaux. C'est la troisième fois que je vais aussi loin avec Aubervilliers, cela prouve qu'on a toujours la pêche.

OUARI CHAFAI, JOUEUR : J'étais junior quand le CMA a joué contre Montpellier en 16es. J'ai gravi tous les échelons du club, maintenant c'est à mon tour de rêver. Et je ne m'en prive pas, je me vois bien marquer le but de la victoire à la 89e minute..

FARID MESSANI, JOUEUR: J'ai encore du mal à y croire, Bordeaux c'est comme Marseille, on en rêve depuis tout petit. J'aimerais bien être sur la feuille de match... Cette occasion de jouer contre Papin et Lasland, c'est inespéré et ça ne se renouvellera pas JEAN-CLAUDE OURÉ, ENTRAINEUR: Recevoir Bordeaux, c'est toucher du doigt mon équipe fétiche. Mais ce n'est pas simple et entre les deux mon cœur balance. J'entraîne les gosses d'Auber depuis longtemps et je suis un fan de Bordeaux depuis toujours... PATRICK LOIR, ENTRAINEUR: C'est une belle fête en perspective pour tout le monde. Je suis soulagé que l'on joue à Saint-Ouen, c'est mieux pour notre public qui le mérite bien. Si l'on passe c'est l'exploit, si l'on perd, on va pouvoir se consacrer entièrement au championnat qui reste notre premier objectif.

**BOULES LYONNAISES** • La section fête ses 50 ans

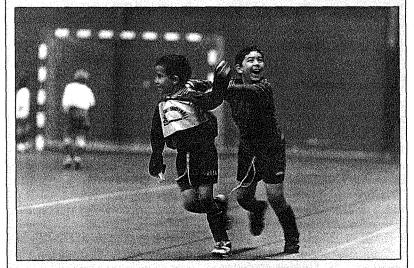
## A l'heure des boulistes

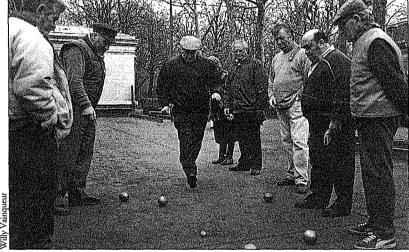
## Tournoi des débutants

#### 128 enfants avec Makélélé

sportivement, dans le complexe omnisports Manouchian. C'est Evry, détenteur du titre depuis deux ans, qui remporte le trophée contre une équipe d'Aubervilliers. Petite de lui serrer la main.

reize équipes de huit enfants consolation, c'est un jeune licencié âgés de 6 à 8 ans ont participé du CMA qui a gagné le superbe vélo au tournoi des débutants du tout terrain offert par la boutique de CMA foot FFF. Au total 128 jeunes quartier Cochennec. Mais la grosse issus de toute la région parisienne se cerise sur le gâteau a été offerte par sont affrontés ce 20 décembre, très la présence de Claude Makélélé, l'international de l'Olympique de Marseille, venu soutenir les enfants. N'en croyant pas leurs yeux, les 16 capitaines ont eu l'immense fierté





I flotte dans leur quartier général, square Stalingrad, un air à la fois nostalgique et goguenard, fait de blagues, de souvenirs et de franche camaraderie. S'il pleut, ils s'y retrouvent pour l'apéro, le café ou pour bavarder mais dès que le ciel le permet, ils se ruent sur les terrains pour y pratiquer leur passion: les boules lyonnaises.

A sa création, en avril 1948, le club n'avait pas de boulodrome mais comptait déjà des adhérents motivés. Parmi eux, André Maquin, président d'honneur de la section, se souvient bien de cette époque où les boules lyonnaises se déclinaient sur six clubs à travers la ville. « C'est devenu un peu cher pour les gens, reconnaît-il, il faut posséder au minimum quatre boules ce qui fait un investissement de départ de 600 F et puis c'est très réglementé, donc plus compliqué mais c'est ce qui fait la beauté de ce sport. » Cette année, la section fêtera ses 50 ans, en même temps que le CMA. Pour cet anniversaire, les boulistes ont décidé de « marquer le coup » en présentant un objet insolite et personnalisé. « C'est une montre,

Pour ses 50 ans, le club s'offre une montre personnalisée.

aux couleurs du CMA ornée d'un bouliste », explique André Maquin, on l'a voulue sobre, esthétique et peu chère », ajoute le trésorier Marcel Bulteau, ancien conseiller municipal. Offerte aux adhérents, cette montre sera disponible et vendue, dès le mois de janvier, au prix de 100 F. Si tout est vendu, cela fera un petit plus dans le budget de cette section qui ne se plaint pas. « On a une subvention municipale de 30 000 F, un local sympathique pour se retrouver et un des plus beaux boulodromes découverts de la région », affirment-ils en chœur. Bien sûr, ils seraient ravis que leur commune s'intéresse à leur projet de boulodrome couvert, mais ils sont aussi conscients des difficultés

Au fond de la pièce, un œil sur le ciel, un autre sur la machine à café, mâchouillant un cure-dent, Umberto, alias Berto, fait du café pour tout le monde en attendant l'éclaircie qui lui rendra son sourire et ses boules...

**Maria Domingues** 

CONTACT Section Boules lyonnaises Square Stalingrad, tél.: 01.48.34.50.30 CYCLISME ET CINÉMA • Avec son « cycle » Cinéma et vélo, le Studio monte en selle

# «Il y a une mémoire cycliste à Aubervilliers »



Une séquence du film Un dimanche en enfer avec Eddy Merckx et Robert Chapatte en 1976.

**Présentation** 

des P'tits gars d'Aubervilliers

Jeudi 15 ianvier 1998 à 18 h 30

Cinéma Le Studio 2, rue Edouard Poisson.

¶ n 1998, le cyclisme fête ses noces d'or avec le Club municipal. Cinquante années au fil desquelles le vélo, la machine, la bécane, la bicyclette, la petite reine a bien grandi jusqu'aux P'tits gars d'Auber. Leurs silhouettes se déhanchant dans les cols est devenue familière sur les écrans.

On les verra bientôt dans la salle, en chair et en os. Le Studio présente, du 14 au 17 janvier, un Cycle cinéma et vélo. Durant quatre jours - clin d'œil aux épreuves sur piste et aux soirées du défunt Vél'd'hiv' - la roue tournera autour des forçats du bitume. Un documentaire danois, une soirée palmarès, trois débats avec des personnalités du vélo et les coureurs de BigMat, en balisent les étapes. Christian Richard, le directeur du Studio, cherchait une idée forte, capable de rassembler des spectateurs au-delà du public habituel du Studio. « Il y a une mémoire cycliste à Aubervilliers, explique le responsable. Le lien est patent et se renforce avec l'aventure des P'tits gars d'Auber ».

Lui-même est un converti. Mais derrière ses propres souvenirs d'enfance au bord des routes du Tour, il perçoit dans la culture vélocipédique de sa cité, la possibilité de pérenniser son initiative. « Nous avons la pratique des rencontres publiques, notamment avec notre cycle "Le cinéma et le monde ouvrier". Mais nous voulons maintenant élargir notre audience, toujours dans un sens pédagogique, en nous ouvrant davantage aux jeunes, hors structures scolaires. Nous accueillerons les écoles de cyclisme au Studio. Les clubs sportifs ont été sollicités. » Si cette première initiative réussit une bonne échappée, elle sera reconduite l'année prochaine. Et les

En matière d'images, les archives regorgent de pellicules. Sans compter les films où la bicyclette n'est pas un engin de performance, mais le fil rouge de l'intrigue. Souvenez-vous de Jour de fête de Jacques Tati ou

encore Le voleur de bicyclette de Vittorio de Sica.

Renseignements: 01.48.33.52.52

Programme détaillé sur demande.

Le programme

du 14 au 17 janvier Un dimanche en enfer de Jorge Leth. Danemark, documentaire (1976).

Mercredi 14 janvier à 14 h au Studio.

La course en tête de Joël Santoni

(1974). Débat avec (sous réserve)

Eddy Merckx, Bernard Thévenet, Stéphane Javalet et les P'tits gars

Jeudi 15 janvier à 14 h et 20 h 30

Remise des récompenses aux

Débat avec Gilbert Duclos Lassalle, Stéphane Javalet et les P'tits gars

espoirs cyclistes du CMA.

Un dimanche en enfer

l'espace Rencontres.

Vendredi 16 janvier à 19 h à

Samedi 17 janvier à 20 h 30

Entrée : 30 F, 22 F et 18 F

d'Auber.

au Studio.

d'Auber.

au Studio.

« Le cyclisme est dans doute le sport qui a été le plus filmé d'entre tous ». Mais, pourquoi le cacher Christian Richard ambitionne également durant ces Quatre jours d'Aubervilliers de rendre hommage « à ce club qui m'épate ».

Yves Parrain

#### TOUS LES SPORTS

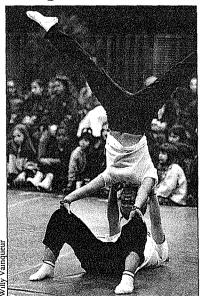
#### Première assemblée générale de l'Office des sports d'Aubervilliers

e nouvel Office des sports d'Aubervilliers (OSA) vient d'être créé. Cette association à but non lucratif, régi par la loi 1901, prend le relais de l'ancien Office municipal des sports (OMS). La première assemblée générale est prévue le 16 janvier prochain dans les salons de la mairie. Il y sera procédé, entre autres, à l'élection du conseil d'administration qui désignera, à

son tour, un bureau directeur. Les personnes intéressées par une adhésion au nouvel OSA peuvent se faire connaître auprès du service municipal des sports. Elles pourront y consulter les statuts de cette nouvelle structure chargée de promouvoir les activités sportives à Aubervilliers.

Renseignements au service municipal des sports, 31, rue Bernard et Mazoyer. Tél.: 01.43.52.22.42

**I**mage



#### Nouvel an plein d'élan Parce que les petits cadeaux entretiennent

l'amitié, la section gymnastique du CMA en a distribués plus d'une centaine lors de sa fête de fin d'année qui s'est déroulée le 13 décembre à l'espace Rencontres. Des bébés-gym aux « grandes », le Père Noël, alias Gérard Cagnard, n'a oublié personne et a distribué joujoux, parfums, et places de cinéma pour les plus âgées. Tandis que les enfants étaient récompensés, parents et amis, soit au total plus de 400 personnes se retrouvaient autour des tables pour y déguster friandises et boissons servies par les bénévoles de la section. En fin d'aprèsmidi, les jeunes filles de la Production gymnique et artistique (PGA) ont exécuté une partie du programme d'exhibition qu'elles présenteront lors des prochains championnats de France de PGA qui auront lieu à Nimes, au printemps prochain

#### A l'affiche

#### @ JUDO

Samedi 10 janvier, à partir de 18 h Dojo Michigami, cosec Manouchian Coupe départementale du Collège des Ceintures noires.

#### **PROOFBALL FFF**

Samedi 31 janvier, à 15 h Stade André Karman Un seul match à domicile : CMA-Saint-Omer.

#### HANDBALL N.I

Gymnase Guy Moquet à 20 h 45 17 janvier : CMA (fém.)-Lorient HB 31 janvier : CMA (fém.)-Dreux AC

#### Vite dit

#### **©** CENTRE NAUTIQUE

Rouverture Le lundi 5 janvier, la piscine, rue Edouard Poisson, rouvre ses portes après une fermeture technique de

#### ESCRIME

15 jours.

#### Un trio gagnant

Le club d'escrime d'Aubervilliers s'est distingué lors des championnats de France de 1<sup>re</sup> division qui se sont déroulés les 20 et 21 décembre au stade Pierre de Coubertin. Céline Seigneur s'est inclinée en finale devant sa compagne de club Evin Ibrahim qui a ensuite perdu face à Clotilde Magnan (Aix-en-Provence). Chez les garçons, Renaud Wiart est devenu vice-champion de France après sa défaite contre Boris Butet, du Racing Club. Sur six médailles disponibles au fleuret, le club d'escrime d'Aubervilliers en prend trois.

#### BOXE ANGLAISE Un champion de France

Le jeune boxeur du CMA, Jean-François Fahrasme, a remporté le titre de champion d'Ile de France du critérium des Espoirs. Cette victoire a, en outre, permis de comptabiliser les points nécessaires pour gagner la coupe par Equipe. Y ont aussi participer, Thierry Pecherand, Abdel Allouache et Fayssal Mayed.

#### BOXE FRANÇAISE

Le prof est de retour

Après une période mouvementée, la section boxe française retrouve son excellent professeur Idriss Khelaffi, devenu entretemps champion du Monde de Kick Boxing. De son côté, le CMA a annoncé l'arrivée au sein de l'association d'une section de Kick Boxing.

#### GYMNASTIQUE FÉMININE Activités extra-gymniques

Afin de renforcer les liens entre les centaines d'adhérentes de la section gymnastique féminine et sport famille, les entraîneurs proposent des sorties : le 10 janvier et le 27 : bowling ; le 13 et le 31 : billard anglais ; le 21 : golf.

#### BADMINTON

#### lls ne faiblissent pas

Les jeunes de la section Badminton se sont bien comportés au 3e Trophée de France qui s'est déroulé à Bourges, les 13 et 14 décembre. S'y trouvait réunie l'élite européenne des joueurs de badminton. Mélanie Milia s'est placée 3e en simple dames. Bruno Cazau a disputé la finale hommes et celle en double avec Damien Brunel du club d'Evry. Au classement général, Bruno prend la seconde place en simple hommes et double messieurs.



#### A l'affiche

#### **EXPOSITIONS**

Max Fournier

Un peintre amoureux du pays Cévennol. Des paysages chaleureux sans effets spéciaux.

Jusqu'au 20 janvier Société générale 5, rue Ferragus. Tél.: 01.49.37.92.80

#### **Erik Charrier**

Ce peintre est un ancien élève des Beaux Arts. Il aime à se définir comme un récepteur sensoriel avant tout. Son œuvre se place à la frontière du figuratif. Jusqu'au 15 février Banque Parisienne de Crédit 21, avenue de la République.

Visite guidée

Tél.: 01.48.33.50.55

du musée d'Orsay Le centre d'arts plastiques Camille Claudel organise une visite avec la participation d'un conférencier. Nombre de places limité à 20 personnes. Participation: 45 F et 55 F Samedi 24 janvier à 14 h 30 Rendez-vous devant l'entrée du musée à 14 h 15 Précisions au 01.48.34.41.66

#### CONFÉRENCES

Art contemporain

Le Surréalisme : la conquête de l'inconscient. L'au-delà des apparences à travers les œuvres de M. Ernst et J. Miro. Le dépaysement des images avec S. Dali et R. Magritte. Entrée libre

Lundi 12 janvier à 18 h 30 **Espace Renaudie** 

30, rue Lopez et Jules Martin. Tél.: 01.48.34.42.50

#### **MUSIQUE**

Debussy Concert lecture avec le Conservatoire national de Région d'Aubervilliers-La Courneuve autour du pianiste concertiste Claude Helffer.

Entrée: 50 F Dimanche 11 janvier de 9 h 30

à 12 h 30 **Auditorium Eric Satie** 

41, avenue Gabriel Péri, La Courneuve. Réservations au 01.48.37.49.15

#### Les Mardis du Conservatoire

Tutti frutti : récital d'élèves des différentes classes, seuls ou en formation.

#### Mardi 13 janvier

Musique de chambre : Brahms, Schumann, Beethoven par les élèves des classes supérieures.

#### Mardi 20

Impressions d'Asie : élèves et anciens élèves se retrouvent autour de la harpe. de la flûte à bec, du violoncelle. Mardi 27

#### Bach par les élèves des classes de

perfectionnement. Mardi 3 février

Jeunes talents: récital Brahms, Chopin,

Les Mardis du Conservatoire démarrent à 19 heures.

#### Entrée libre **Auditorium Eric Satie**

41, avenue Gabriel Péri, La Courneuve. Tél.: 01.48.37.49.15

#### La Messe de Louis Vierne

Avec la chorale du Conservatoire et de l'école de musique du Raincy. Mercredi 28 janvier **Eglise Sainte-Marthe** Avenue Jean Jaurès à Pantin. Renseignements au 01.48.37.49.15

#### **® RENCONTRE-DÉBAT** Etats généraux de la culture

Xe anniversaire du mouvement animé par Jack Ralite. Au programme de ce rendez-vous, un grand banquet ponctué d'actes artistiques et de paroles citoyennes.

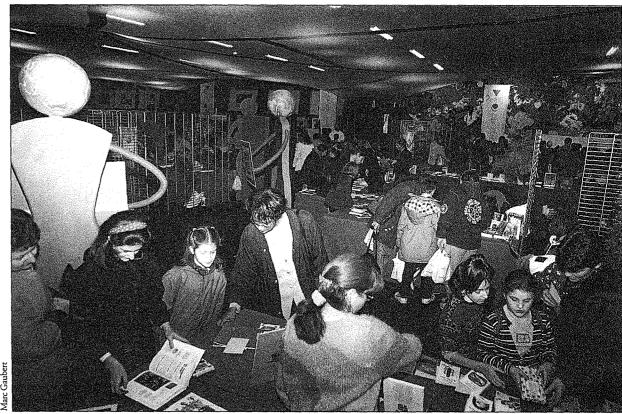
Participation: 200 F Lundi 9 février à 20 h Chorum du Stade de France Inscription au 01.48.39.52.47

FÊTE DU LIVRE • Des centaines d'enfants ont répondu présent

## Littérature d'ailleurs

Festa do livro, Book's fair, Kitap sergisi, Fiesta del libro. Boekenbal... c'est sur le thème de la littérature du monde que se tenait le grand rendez-vous avec les livres, organisé par les bibliothèques de la ville, les 28, 29 et 30 novembre.

urant trois jours à l'espace Rencontres, plusieurs centaines de personnes ont parcouru à leur rythme les différentes allées aménagées pour l'occasion en stands de librairies spécialistes des quatre coins de la planète. « Mais, précise Frédérique Pinzan, bibliothécaire à Henri Michaux, à la différence d'un salon, nous sommes toujours des bibliothécaires désireux de faire partager notre passion, de conseiller les lecteurs. Cela permet d'établir un rapport avec le public différent d'un salon du livre classique ». Cette démarche explique sans doute l'aspect convivial de ces



Plusieurs centaines de personnes ont parcouru les stands de librairies spécialistes des quatre coins de la planète.

journées dont le premier objectif n'était pas d'acheter à tout prix des livres.

A côté des espaces de vente, différentes animations destinées aux enfants étaient organisées. Deux cents d'entre eux ont pu apprécier les représentations d'un conte musical. Pour les plus jeunes, on trouvait des espaces privilégiés de lecture et des ateliers de dessin afin de donner libre court à leur imagination.

La distribution du livre cadeau remis par la municipalité aux élèves du primaire se déroulait également au cours de ces journées.

Un rendez-vous attendu par les Albertivillariens que la nouvelle responsable, Dominique Chelot, souhaite renouveler: « Mon regret cette année c'est que les rencontres avec nos invités, pourtant de qualité, n'ont pas connu le succès que nous attendions. Nous allons maintenant réfléchir pour fêter les dix ans de cette manifestation, en espérant accueillir un public encore plus large. »

En attendant, il est possible de poursuivre ces journées de fête en dévorant les acquisitions toujours renouvelées des quatre bibliothèques de la ville.

**Laurence Tournecuillert** 

• En décembre aux Labos

## Solidarité avec l'Algérie

ous les premiers flocons, la Méditerranée était aux Laboratoires d'Aubervilliers. Douze moments d'art et de solidarité avec l'Algérie, organisés en partenariat avec l'Omja, le Théâtre de la Commune, le Conservatoire national de Région, la Ville et la revue Algérie Littérature Action. A l'entrée de la salle, un drapeau patchwork dessinant les contours du pays. Aux murs, des photos d'un peuple. Des enfants qui courent dans une ruelle, un pêcheur qui répare ses filets, un groupe d'étudiants. Des regards, encore et encore. Sur des écrans TV passent des films. Images d'aujourd'hui et témoignages

lectures, projections et débats se sont succédé. Au comptoir, des adolescents de la cité République servent thé et gâteaux. La recette les aidera peut-être à partir au ski. Avec d'autres de Sadi Carnot et de la Villette, ils ont décoré les lieux aux couleurs du sud. Interculturel et intergénération, ce moment de rencontre se devait d'avoir des suites. D'autres rendezvous sont d'ores et déjà à l'étude.

F. M.

#### **B** LES LABORATOIRES D'AUBERVILLIERS

41, rue Lécuver Tél.: 01.48.33.88.24

du passé. Toute la semaine, concerts,

Du 6 au 14 décembre, concerts, lectures, projections, débats se sont



**I**mage



#### Festival des jeunes chorégraphes

satisfait. C'est le bilan du premier festival

Trois soirées exceptionnelles pour quatre des jeunes chorégraphes organisé par 21 décembre à l'espace Renaudie.

#### Centre d'arts plastiques Camille Claudel Stage d'aquarelle

Neuf séances d'initiation et de perfectionnement (le vendredi de 19 h à 21 h) animées par le peintre Pascal Teffo. Au programme : le paysage, les végétaux, les ciels et les marines, le travail du trait, la peinture, la tache...

Participation: 350 F (450 F pour les personnes extérieures à Aubervilliers)

### Séances de modèle vivant

Cing séances (le samedi de 14 h 30 à 17 h 30) ouvertes aux débutants et aux personnes expérimentées animées par Marie-Christine Poirée et Jean-Jacques Ostier (peintres), Denis Tournoux (sculpteur). Parmi les thèmes abordés : la représentation du corps, le portrait, la construction du dessin...

Participation: 450 F le cycle complet (550 F pour personnes extérieures à Aubervilliers). Possibilité de s'inscrire pour une séance : 100 F (et 150 F).

Pour ces deux stages, inscriptions au CAPA, 27, rue Lopez et Jules Martin. Tél.: 01.48.34.41.66, le mardi et le jeudi de 14 h à 19 h 30.

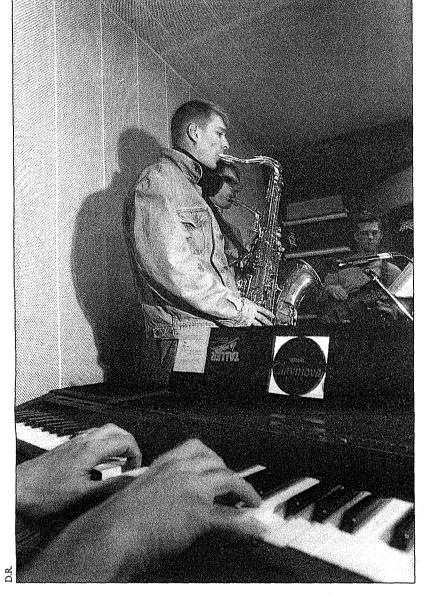
**MUSIQUE** • Les studios John Lennon fêtent leurs dix ans

# Une chance pour tous les musiciens

C'est au Caf'Omja, le 16 janvier, que l'équipe des studios John Lennon s'apprête à souffler les bougies d'anniversaire d'un lieu pas tout à fait comme les autres.

nstallés depuis l'origine rue Lopez et Jules Martin, les studios sont devenus un haut lieu de rencontres des musiciens, qu'ils soient jeunes ou moins jeunes, amateurs ou professionnels. La vocation initiale de cet équipement était de donner la possibilité de faire de la musique dans de bonnes conditions et sans gêner le voisinage.

C'est toujours sa mission actuelle à laquelle il faut ajouter les ateliers d'apprentissage et les possibilités d'enregistrement de plus en plus perfectionnées. « Aujourd'hui, c'est un équipement en pleine expansion, explique Ly N'Guyen, ingénieur du son depuis trois ans. Il y a une très forte demande de cours et surtout d'enregistrement ». Il faut dire que le matériel n'a pas cessé d'évoluer. « Il est véritablement professionnel et on espère trouver les budgets pour arriver au top niveau de l'informatique », intervient Adelino Rocha, responsable des lieux. Dehbi, un musicien professionnel, témoigne : « Je fréquente les studios depuis 1990. C'est un endroit exceptionnel, une chance pour tous les musiciens. D'ailleurs, sa renommée dépasse largement la ville, ce qui en fait un lieu vivant et riche de rencontres ». Depuis cette année, il anime dans le cadre des musiques assistées par ordinateur, l'atelier « sampler », l'outil indispensable pour les rappeurs. « Il y a beaucoup de jeunes qui se prétendent musiciens et qui découvrent ici ce que la pratique musicale signifie ». A côté des ateliers à effet de mode, il existe également a



des cours plus traditionnels de batterie, de guitare, de piano mais aussi d'orchestration et de solfège.

Côté projet, l'Omja s'est lancé dans la production de disques avec la création d'un label « L'œil auber noir » afin que les nouveaux talents puissent s'exprimer dans des conditions professionnelles. « C'est une chance pour nous de pouvoir concrétiser enfin un album, explique Christophe, guitariste de La belle funk, un des premiers groupes à bénéficier de la formule » et qui connaît bien le monde (et la jungle!) de l'industrie du disque. Grâce à un accord avec la maison de disques Night&Day, la promotion et la commercialisation seront facilitées. Les studios John Lennon constituent désormais un tremplin précieux pour de jeunes talents qui sont mieux armés pour affronter les circuits de distribution et de programmation.

Laurence Tournecuillert

#### FETE DES STUDIOS **JOHN LENNON** au Caf'Omja,

le 16 janvier à partir de 21 heures 125, rue des Cités. Entrée libre sur réservation Avec la participation de l'atelier d'orchestration Bacbeat et Dehbi... Studios John Lennon Ouverture 7 jours sur 7 jours de 16 h à 23 h en semaine de 14 h à 23 h le week-end Inscriptions et renseignements

27 bis, rue Lopez et Jules Martin.

#### La sélection des bibliothèques

#### Un thé en Amazonie : (tant pis pour eux!) de Daniel Chavarria

Une tribu d'Amazonie, de riche culture, est décimée parce qu'elle connaît un breuvage médicinal aux propriétés annexes plutôt spéciales. Propriétés dont le Pentagone aimerait tirer un tout autre usage... Portraits attachants, émotion et suspense, cette boisson bienfaitrice devient une arme. Une fiction haletante trop empreinte de réalisme pour nous laisser indifférents. Rivages 1996 (Thriller), 145 F

#### Le Prix du bien-être : psychotropes et sociétés de Edouard Zarifian

La France premier consommateur de psychotropes; les Français seraient-ils plus malheureux que leurs voisins? Ou bien la prescription de ses médicaments répond-elle à des critères qui ne sont pas uniquement médicaux ? L'auteur chargé par un ministère de rédiger un rapport sur le sujet a jugé bon de le transformer en un livre accessible à tous, du fait des polémiques qu'il souleva dans les milieux médicaux et pharmaceutiques Odile Jacob, 1996, 130 F

#### Guide des écoles pas comme les autres : de l'enfance à l'adolescence de Sophie Chavenas

L'éducation est un droit pour tous, mais intégrer l'école du quartier peut s'avérer difficile tant pour un enfant handicapé mental ou moteur que pour celui inadapté aux rythmes et contenus scolaires conventionnels. Des solutions existent. Dans ce petit guide facile à consulter, un millier d'adresses sont recensées sur tout le territoire national : écoles spécialisées en enseignement artistique, bilingue, à pédagogie différente ou à caractère social. Pierre Horay ed., 1997, (guide Horay),

Ces livres sont disponibles dans les bibliothèques d'Aubervilliers.

Théâtre de la Commune Tout le programme en page 23

### PHOTO • Portraits de lycéens

## Fragments d'un futur

l'automne 1995, Luc Choquer s'est vu confier l'une des missions photographiques du Conseil général pour réaliser des portraits de jeunes rencontrés dans les établissements de formation qu'ils fréquentent en Seine-Saint-Denis (collèges, lycées d'enseignement général et professionnel, université).

Pendant près de quinze mois, il a



investi quelques établissements dans plusieurs villes (Epinay-sur-Seine, Aubervilliers, Le Blanc-Mesnil, Montreuil, Rosny-sous-Bois, Villetaneuse), mûrissant petit à petit son approche du sujet. En réponse aux images stéréotypées d'une jeunesse considérée comme un tout homogène, Luc Choquer s'est attaché à restituer avant tout sa rencontre avec des individus.

L'exposition est présentée dans une scénographie originale qui met en espace les trois volets que comprend ce travail : des photos en situation dans les établissements, des portraits posés au domicile des jeunes, des « portraits parlés » entretiens filmés en vidéo.

#### **EXPOSITION LUC CHOQUER** Du mardi 13 janvier au

samedi 7 février. Vernissage vendredi 23 janvier à 18 h 30 Ouvert du mardi au vendredi de 9 h à 18 h et le samedi de 9 h à 17 h. Entrée libre. Espace Renaudie 30, rue Lopez et Jules Martin. Tél.: 01.48.34.42.50

#### **C**inéma LE STUDIO

2, rue Edouard Poisson Horaires au 01.48.33.46.46

Jusqu'au 13 janvier

Le septième ciel de Benoît Jacquot France - 1997 Avec Sandrine Kiberlain,

Vincent Lindon, François Berléand, Francine Bergé. Vendredi 9 janvier à 18 h 30, samedi 10 à 14 h 30 et 18 h 45, dimanche 11 à 17 h 30, lundi 12 à 20 h 30

#### Le cousin

de Alain Corneau France - 1997 Avec Patrick Timsit, Alain Chabat, Agnès Jaoui, Marie Trintignant. Vendredi 9 à 20 h 30, samedi 10 à 16 h 30 et 20 h 30, dimanche 11 à 15 h, mardi 13 à 18 h 30

#### Du 14 au 20 janvier Je ne vois pas ce qu'on me trouve

de Christian Vincent France - 1997 Avec Jackie Berroyer, Karin Viard, Tara Romer, Estelle Larrivaz. Vendredi 16 à 20 h 30, samedi 17 à 14 h 30 et 18 h 30, dimanche 18 à 17 h 30.

mardi 20 à 18 h 30



au 01.48.34.42.13



de Peter Cattaneo G. B. 1997 - VO Avec Robert Carlyle, Tom Wilkinson, Mark Addy, Lesley Sharp, Emily Woof. Mercredi 14 à 20 h 30, vendredi 16 à 18 h 30, samedi 17 à 16 h 30, dimanche 18 à 15 h, lundi 19 à 20 h 30

Du 21 au 27 janvier Sunday

de Jonathan NossiterGrand Prix et Prix de la critique à Deauville USA, 1997, VO

Avec David Suchet, Lisa Harrow, Jarred Harris,

Larry Pine. Moeno Suzaku de Naomi Kawase

Japon, 1997, VO Caméra d'Or à la Quinzaine des réalisateurs. Cannes 1997. Grand Prix au Festival internationnal du film. Amiens 1997. Avec Jun Kunimura. Mardi 27 janvier à 20 h 30 Avant-première suivie d'un débat avec la réalisatrice Naomi Kawase

 Du 28 janvier au 3 février **Paris** de Raymond Depardon France, 1997 Avec Sylvie Peyre,

Luc Delahaye.

#### PETIT STUDIO

2, rue Edouard Poisson. Tél.: 01.48.33.46.46

#### Du 21 au 27 janvier Le gône du Chaaba de Christophe Ruggia France, 1996 Avec Bouzid Negnoug, Amina Medjoubi,

Lounes Tazairt, François Morel. Dimanche 25 à 14 h 30 Séance suivie d'un débat avec Lounès Tazaïrt.

#### Du 28 janvier au 3 février Attaville, la véritable histoire des fourmis de Gérald Caldéron

Documentaire, France, 1997 Commentaire de Jean-Claude Carrière.

#### **ESPACE RENAUDIE** 30, rue Lopez et Jules Martin. Tél.: 01 48.34.42.50

Le cousin

#### Jeudi 8 janvier à 20 h 30

The full monty Jeudi 15 janvier à 20 h 30

Les films projetés les jeudis 22 et 29 janvier seront précisés ultérieurement.

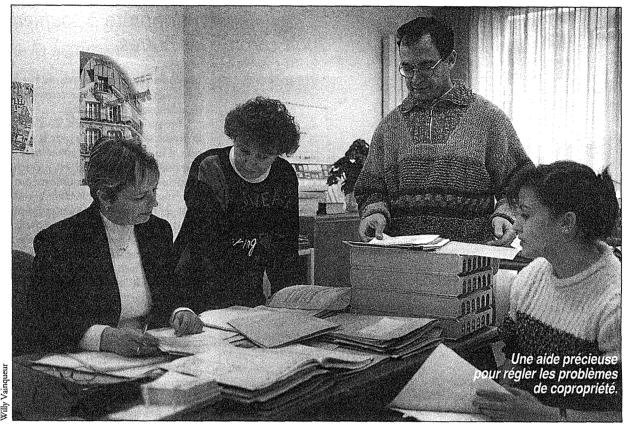
**LOGEMENT** • Du côté de la Maison de l'habitat

## Au service des copropriétaires

Service municipal créé en 1989, la Maison de l'habitat conseille les propriétaires de logements anciens pour améliorer la qualité du bâti sur la ville.

ne mission spécifique existe pour conseiller les copropriétaires. Vous êtes copropriétaire et vous avez un problème de charges, vous rencontrez une difficulté avec un autre copropriétaire ou encore avec votre syndic. Vous ne savez pas vers qui vous tourner? Prenez contact en mairie avec la Maison de l'habitat. Ce service municipal est là pour vous conseiller gratuitement. « Nous aidons les copropriétaires et les locataires lorsque survient un problème, explique Jean-Pierre Rangot, chargé de mission. Nous jouons un rôle de médiateur entre les différents interlocuteurs, copropriétaires, locataires, syndics bénévoles ou syndics professionnels ».

Cela peut aller d'un copropriétaire qui a du mal à s'y retrouver dans le calcul des charges de l'immeuble, au problème d'un autre propriétaire qui rencontre des difficultés pour payer. Ou encore le cas d'un locataire qui règle son loyer et qui se heurte à un propriétaire négligeant ses obligations. « La plupart du temps, notre



intervention permet de débloquer rapidement les situations, poursuit Jean-Pierre Rangot. Nous prenons contact avec les différentes personnes concernées et nous organisons des réunions si nécessaire. Si besoin est, nous aiguillons les personnes vers la permanence juridique qui existe en mairie, vers le service social ou bien vers le service communal d'hygiène et de santé. Nous sommes également là pour mieux faire comprendre aux propriétaires leurs droits et devoirs ».

Arrivé depuis peu à la mairie d'Aubervilliers avec une longue expérience de la médiation sociale et de la gestion des logements HLM, Jean-Pierre Rangot évoque l'un des objectifs du service : « Nous étudions la possibilité d'éditer un guide du copropriétaire. »

En attendant n'hésitez pas à prendre rendez-vous.

Bénédicte Philippe

#### MAISON DE L'HABITAT

33, rue de la Commune de Paris. Tél.: 01.48.39.52.66

#### **A** noter

#### **UTILE** Pompiers: 18

Police: 17 Samu: 15

Centre anti-poison: 01.40.37.04.04 **SOS Mains**: 01.53.78.81.12

**Urgence Yeux:** 

01.42.34.80.36 ou 01.40.02.16.80 **Urgence Gaz:** 01.48.91.76.22 Médecins de garde

(samedi, dimanche et la nuit) Tél.: 01.48.33.33.00 Accueil des sans-abri: 115

#### Pharmacies de garde

Le 4 janvier, Bokobza, 71, rue Réchossière ; Labi, 30, avenue Jean Jaurès. Le 11, Grand, 35, avenue P.-V. Couturier à La Courneuve ; Legall, 44, avenue Magenta à Pantin.

Le 18, Arémon, 4, rue Ernest Prévost ; Harrar, 36, rue de La Courneuve. Le 25, Lémon, 103, bd Pasteur à La Courneuve; Zazoun, 74, av. Jean Jaurès à Pantin.

#### Retraite complémentaire

Le Cicas 93 informe et aide les salariés du secteur privé ayant acquis des droits Ircanterc (régime complémentaire) à bien préparer leur retraite. Des permanences ont lieu au centre administratif, 31, rue de la Commune de Paris, le jeudi de 14 h à 16 h 30. Depuis le 1er janvier les personnes intéressées peuvent également être reçues sur rendez-vous, le mardi de 14 h à 16 h 30. Précisions au 01.48.20.17.67.

#### Consommation

L'Union locale UFC Que-Choisir se préoccupe des problèmes de consommation (prix, affichages, contrats, respect de la réglementation et de l'environnement, qualité de l'air, de l'eau, éliminations des déchets). Une équipe de bénévoles vous attend pour vous soutenir dans vos démarches, pour résoudre vos litiges de consommation. Des permanences ont lieu à Drancy, salle P.-V. Couturier, rue Sacco et Vanzetti, les 1ers lundis de chaque mois de 18 h à 19 h 30 pour les litiges ; les 4es mardis de chaque mois à 20 h 30 pour venir

renforcer l'équipe de l'union locale. UFC-Que-Choisir BP 93700 Drancy.

#### **O INITIATIVE**

#### Les Noces d'Or

La prochaine cérémonie des Noces d'Or et de Diamant vient d'être arrêtée. Elle aura lieu le samedi 16 mai. Les couples qui auront cette année 50 ou 60 ans (voire 70 ans) de mariage peuvent se faire inscrire dès maintenant au Centre communal d'action sociale (CCAS) 6, rue Charron. Ne pas oublier de se munir du livret de famille et d'un justificatif de domicile.

#### FORMATION

#### Cours d'alphabétisation

Le Géforme organise des cours d'alphabétisation à l'intention des habitantes du quartier du groupe Vallès-La Frette. Ils ont lieu à la boutique du quartier les jeudi et vendredi de 9 h à 11 h 30. Pendant les cours, les mères de famille qui le souhaitent peuvent faire garder leur(s) enfant(s) à l'antenne de la CAF, 29, rue du Pont Blanc.

#### Avis aux entreprises

La mission locale met en place une aide à la recherche de contrats d'apprentissage et de qualification pour les jeunes de 16 à 25 ans. Les responsables d'entreprise intéressés pour recruter un jeune sous contrat d'alternance (entreprise/formation), du niveau CAP au niveau supérieur, pour une durée de 6 mois à 2 ans, peuvent contacter Monsieur Laudy à la Mission locale. Une aide leur sera apportée dans les démarches administratives et sur la sélection des jeunes. Mission locale d'Aubervilliers, 122 bis, rue André Karman. Tél.: 01.48.33.37.11 ou 01.48.33.38.02

#### **O VIE ASSOCIATIVE**

#### Pour les associations

Le service municipal de la vie associative (7, rue du Dr Pesqué) tient des permanences d'aide à la gestion des associations lundi 12 et lundi 26 janvier de 18 h à 20 h. Les permanences sont gratuites mais il est nécessaire de prendre rendez-vous au préalable au 01.48.39.51.03.

#### Auber en fleurs

La remise des prix aux lauréats du concours des Villes fleuries aura lieu en présence du maire à l'espace Renaudie, samedi 24 janvier, à partir de 19 h. Cette soirée, à laquelle sont conviés les adhérents de l'association Aubervilliers en fleurs, donnera lieu à un repas convivial suivi d'un bal avec l'orchestre Ambiance. Réservation et précision au 01.48.39.50.15.

#### Aide scolaire, alphabétisation, défense des droits

L'association Angi-Art'O propose plusieurs services à l'intention des jeunes et des

- De l'assistance scolaire est organisée tous les jours de 16 h 30 à 17 h 30 en direction des enfants de CP, CE1, CE2, CM1 et CM2.
- Des cours d'alphabétisation ainsi qu'un espace de rencontre et d'échange pour les femmes sont ouverts tous les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 14 h à 16 h.
- Des permanences portant sur la défense des droits, la lutte contre les discriminations et la médiation ont lieu tous les lundis de 10 h à 13 h.

Pour tout contact s'adresser à l'Angi, 9, rue de la Maladrerie, tél.: 01.48.34.85.07.

#### A la Maison de l'enfance du Pont Blanc

La Maison de l'enfance, 25, rue du Pont Blanc, propose plusieurs activités aux enfants de quartier. Le lundi : poterie, le mardi : piscine, le jeudi : travail sur le bois, le vendredi : jeux de société. Une aide aux devoirs a d'autre part lieu tous les soirs. La maison fonctionne du lundi au vendredi de 16 h à 18 h 30, le mercredi de 8 h à 17 h 30. A noter que les enfants peuvent être pris en charge par les animateurs à la sortie des écoles Jules Vallès et Eugène Varlin. Renseignements au 01.48.39.28.63

#### **Avec LSR**

L'association Loisirs et solidarité avec les retraités (LSR) organise une randonnée pédestre dans les environs d'Esbly (77) le dimanche 1er février. L'assemblée

générale de l'association est par ailleurs fixée au 3 février, à partir de 14 h à l'espace Rencontres. A noter également le séjour de 15 jours en Corse, au printemps 98. Il reste encore quelques places disponibles. Précisions sur les diverses activités de l'association lors des permanences à la Bourse du travail, le mardi de 15 h à 17 h, 13, rue Pasteur, tél.: 01.48.34.35.99.

C'est le samedi 10 janvier, à 15 h 30, que le club de Scrabble d'Aubervilliers partagera la galette des Rois avec ses adhérents et leur famille. L'association rappelle qu'elle se réunit les mardi et vendredi de 14 h à 17 h, à la salle de la Frette, 42, rue Casanova (esc.1, RdeC) et qu'il suffit d'arriver un peu en avance, avec un jeu de Scrabble pour participer, que l'on soit débutant ou joueur chevronné, à une partie en

duplicate. Accueil sympathique et ambiance conviviale garantis

Précision au 01.48.33.89.63.

#### MULTIMÉDIA

**Internet aux Etats-Unis** 

Le Métafort vient de publier une enquête sur l'usage social d'Internet aux Etats-Unis. Sous le titre l'Amérique numérique, l'auteur Emmanuel Marcovitch développe à partir de pratiques menées dans les communautés, les quartiers, à l'école... les atouts que peuvent avoir les nouvelles technologies de communication.

Si l'ouvrage est principalement destiné aux décideurs locaux, aux enseignants, aux responsables d'associations... il est également conseillé à tous ceux qui s'intéressent aux questions de lien social et de solidarité. Disponible au Métafort (01.43.11.22.33). Prix: 250 F

#### EMPLOIS-JEUNES

### Tout savoir sur les adjoints de sécurité

e préfet de Seine-Saint-Denis a annoncé le recrutement de 351 adjoints à la sécurité pour l'ensemble du département. Leur mission concerne l'accueil du public, l'îlotage et la police de

Peuvent faire acte de candidature, les hommes et femmes, de nationalité française, âgés de 18 à 26 ans, sans condition de diplôme, avec un casier judiciaire vierge. Pour cela il faut remplir un dossier délivré par le commissariat, accompagné de pièces complémentaires, dont une lettre de motivation, une fiche individuelle d'état civil et de nationalité française avec filiation, la situation au regard du Service national et un certificat médical. La sélection des candidats s'effectuera au terme de tests psychologiques et d'un entretien avec une commission de recrutement.

Les adjoints de sécurité sont engagés pour une période de cinq ans non renouvelable, avec une période d'essai d'un mois. Trois types de formation sont prévues. La première, au sein d'une école de police, s'étale sur six semaines afin d'intégrer les connaissances initiales à l'exercice des différentes missions. Une formation complémentaire de 15 jours est ensuite organisée par le service d'affectation pour adapter la nouvelle recrue aux conditions réelles. Puis, pendant la période du contrat, une période de formation continue concernera l'insertion professionnelle future, notamment la préparation aux concours de la Police nationale.

Renseignements complémentaires auprès du commissariat de la rue Réchossière, de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Tél.: 01.48.11.17.35 et 01.48.11.17.57

#### L'école Condorcet gagne un concours d'affiche

Sur le tableau noir, le maître a accroché un dessin représentant, à gauche une fleur fanée sur un fond gris, à droite une éclatante fleur orange sur un fond bleu. « La fleur triste c'est les enfants qui souffrent et qui sont obligés de travailler », explique Loubie. « La belle fleur c'est les enfants comme nous, qui sont libres, heureux et qui ont des parents qui s'occupent d'eux », ajoute Lassana. A l'occasion de la semaine des droits de l'enfant, cette classe de CE2 de l'école Condorcet a obtenu le prix Coup de Cœur d'un concours d'affiches organisé par l'Education nationale. Leur maître, Pierre Timim, a su tirer profit du vif intérêt que ses élèves ont

tout de suite manifesté pour les enfants maltraités de la planète : « Nous avons pu étudier les Misérables de Victor Hugo. Ils ont adoré Cosette et détesté les Ténardier qui ne respectaient pas ses droits. » Très vite ils ont appris à décliner toutes les formes de respect et d'irrespect : « A la cantine, quand on ne sert pas tout le monde de la même façon, ce n'est pas du respect... Les enfants c'est fait pour jouer pas pour travailler dans les mines ou faire des tapis... » La conclusion de tout ce travail autour des droits de l'enfant, Adil l'a résumé ainsi : « Il faut plus de justice dans le monde, sinon il y aura toujours du malheur. »

M. D.



Les enfants ont planché sur le respect de leurs droits à travers le Monde. Une leçon de civisme que bien des adultes pourraient réviser.

### **Un premier prix national**



NOURHODA HIMICH, lycéenne de 17 ans, en terminale littéraire au lycée Henri Wallon, a remporté le premier prix du Concours national de la résistance et de la déportation.

En mars dernier, c'est grâce à son professeur d'histoire-géographie, Marie-Françoise Sanier-Dehu, que cette jeune fille, d'origine marocaine, participait au concours dans la catégorie des devoirs individuels. Le thème portait sur l'action des femmes dans la résistance. « Je ne connaissais pas particulièrement cette époque mais grâce au concours j'ai beaucoup appris à travers de nombreux documents et films ». En juin, elle remportait le concours à l'échelon départemental. Un prix dont elle était déjà très fière mais le 9 décembre elle a eu

droit à une consécration nationale délivrée, lors d'une cérémonie à Paris, par Ségolène Royal, ministre délégué à l'Enseignement. A cette occasion, elle fut également chaleureusement félicitée par Jack Ralite, maire d'Aubervilliers. « Remporter ce prix me fait évidemment plaisir », explique-t-elle modestement. Mais ce qui l'a surtout marquée dans cette aventure ce ne sont pas les prix mais la visite des camps de Buchenwald. Aujourd'hui, elle ne songe qu'à la préparation de son baccalauréat, à ce qu'elle va entreprendre par la suite : « Je voudrais intégrer une classe préparatoire en hypo-cagne ».

Parions qu'avec les notes qu'elle a obtenues en français, 18 à l'écrit et 19 à l'oral, elle y arrivera. L. T.

#### Dans l'ordre du mérite



LE DOCTEUR JEAN BUISSON vient d'être élevé au grade d'officier dans l'Ordre national du mérite. Directeur du centre

municipal de santé avant de prendre sa retraite en 1996, ce médecin fait partie de ceux qui ont marqué la ville. La distiction qui lui est aujourd'hui remise salue son engagement professionnel et personnel.



BARTABAS, directeur de l'équipe du théâtre équestre Zingaro, vient d'être nommé chevalier dans l'Ordre national du

mérite. Juste récompense pour un artiste dont les créations font merveille au Fort d'Aubervilliers comme dans le monde entier. Petit clin d'œil amical aux autres artisans de la fête : ses amis les chevaux.

#### A la FCPE

LE CONGRÉS DÉPARTEMENTAL de la Fédération des conseils de parents d'élèves (FCPE), qui s'est tenu les 22 et 23 novembre, a élu le bureau départemental de l'association. Il est composé de Thierry Fournier (président), Françoise Berra et Patrick Roulette (secrétaires généraux), Jean-Pierre Oliviero (trésorier), Nijola Blanchard (trésorière adjointe).

#### Préretraités et retraités

## Programme des activités de l'Office 15 bis, av. de la République. Tél.: 01.48.33.48.13

Ouvert au public du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 17 h.

#### SORTIES DU MOIS DE JANVIER

Jeudi 15 janvier 1998
Paris à travers les siècles
Visite guidée de la crypte
archéologique du parvis de
Notre-Dame. Spectacle Paristoric,
une formidable promenade
audiovisuelle à travers les 2000 ans
d'histoire de la Ville Lumière.

Prix: 95 F Départ: 13 h 15 de l'Office Inscriptions à l'Office les 5 et 6 janvier (places limitées).

#### Jeudi 22 janvier 1998 Musée Galliéra (Paris)

Visite du musée avec un audioguide, dans le cadre d'une exposition qui propose une correspondance entre l'élégance du costume et l'architecture verte. Prix : 42 F Départ : club Croizat, 13 h 45 ; club Finck, 14 h ; club Allende,

14 h 15 Inscriptions dans les clubs les 12 et 13 janvier.

#### Jeudi 29 janvier 1998 La Fête de la Lentille

Redécouvrez une véritable tradition paysanne dans le cadre du Château de Rubelles (77). Prix : 217 F Départ : 11 h de l'Office

Inscriptions à l'Office les 15 et 16 janvier.

#### • SORTIES DU MOIS DE FÉVRIER

Jeudi 5 février 1998 Les Lettres de mon moulin au Théâtre du Gymnase

Une adaptation théâtrale de l'œuvre si célèbre d'Alphonse Daudet. Un voyage en terre provençale où se côtoient tendresse humaine et truculence méridionale. Prix : 91 F Départ : 13 h de l'Office Inscriptions à l'Office

Jeudi 12 février 1998 La journée mexicaine

les 19 et 20 janvier.

Déjeuner de spécialités dans l'un des meilleurs Tex-Mex, au cœur du quartier latin. Après-midi, visite conférence du département Aztèques-Mayas-Încas au Musée de l'Homme.

Prix: 192 F
Départ: club Croizat, 11 h; club Finck, 11 h 15; club Allende, 11 h 30
Inscriptions dans les clubs
les 26 et 27 janvier.

Jeudi 19 février 1998 La Revue de Pascal Sevran Un spectacle de Pascal Sevran

accompagné de ses musiciens, au Palais des Sports. En première partie du spectacle : la Compagnie Tournée Magenta. Prix : 195 F Départ : 14 h 15 de l'Office Inscriptions à l'Office les 2 et 3 février (places limitées).

#### Jeudi 26 février 1998 Le Yémen : Au pays de la Reine de Saba

Visite conférence de l'exposition consacrée au Yémen, à l'Institut du Monde arabe. Déjeuner dans la cave voûtée d'un fameux restaurant libanais dont les spécialités culinaires sont un ravissement pour le palais et pour les yeux. Une danseuse

orientale animera votre déjeuner. L'après-midi sera consacrée à la visite libre de l'Institut du Monde arabe où vous pourrez découvrir la richesse et la diversité des collections permanentes. Prix : 248 F Départ : 10 h de l'Office Inscriptions à l'Office

#### • PRÉSENTATION DES VOYAGES 98 Mercredi 14 janvier 1998, à 14 h 30

les 29 et 30 janvier.

Espace Renaudie,
30, rue Lopez et Jules Martin.
Des professionnels du tourisme et l'équipe de l'Office seront à votre disposition pour répondre à vos questions sur les destinations proposées. Nous clôturerons l'aprèsmidi par un goûter.
Pour une meilleure organisation, nous vous remercions de bien vouloir prévenir l'Office de votre présence.

#### • THÉÂTRE

Nous cherchons des volontaires pour animer des sketches en vue d'une représentation sur le thème « Bien vivre la ville » qui aura lieu en mars prochain. Si vous êtes intéressés, prenez contact avec l'Office ou les clubs.

Club S Allen

Club S. Allende 25-27, rue des Cités. Tél.: 01.48.34.82.73 Club A. Croizat 166, av. Victor Hugo. Tél.: 01.48.34.89.79 Club E. Finck 7, allée Henri Matisse. Tél.: 01.48.34.49.38

#### Image



#### Une composition florale remarquée

Le centre de secours d'Aubervilliers sait se faire remarquer. Selon *Alló 18*, le magazine des sapeurs, il mériterait même le prix d'originalité en matière de création florale pour son dernier parterre de fleurs.

Réalisé par deux jardiniers de la ville, sur une idée du chef de centre, l'adjudant Tauvron, il ornementait avant les frimas de l'hiver le jardin de la caserne par ses tons bleus, rouges et verts. Une tour Eiffel de bégonias, un casque F1 de plantes grasses et d'écorces d'arbres s'agençaient sur un fond de sable pour donner naissance à l'effigie de la brigade. Un tableau vivant d'environ 15 m², dédié à la création puisqu'il est prévu de le faire évoluer au fil des saisons tout en conservant des thèmes relatifs à la brigade.

A suivre dès le retour des prochains beaux jours de printemps...

### **SOS emplois-jeunes**

Un dispositif CGT au service des jeunes

La CGT de la Seine-Saint-Denis a mis en place un dispositif d'aide concrète pour répondre aux besoins d'emplois des jeunes. En s'appuyant sur ces besoins et les procédures existantes, nous voulons vous aider à vous informer et à concrétiser votre volonté d'avoir des emplois durables et correctement rémunérés.

N° vert 0 800 777 656 (appel gratuit )

FORMATION PROFESSIONNELLE • Le Greta industriel de Seine-Saint-Denis

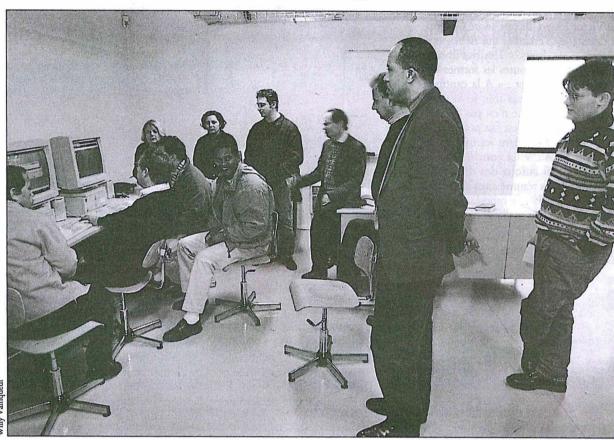
## Des formations pour l'emploi

Le Greta propose des stages diplômant et qualifiant pour salariés et demandeurs d'emploi.

√oute personne désirant suivre une formation industrielle peut toujours nous téléphoner et cela quelle que soit sa situation professionnelle. Nous ne manquerons pas de la conseiller, d'envisager avec elle les moyens dont elle dispose pour faire financer sa formation », précise Marc Guillou, un ancien enseignant devenu conseiller en formation au sein du Greta (Groupe d'établissements) industriel. Cet organisme financé sur fonds propres se voit mettre à disposition par l'Education nationale des conseillers en formation continue. Il a un rôle de service public.

#### Les métiers de l'industrie

Les formations s'adressent aux salariés des entreprises publiques et à ceux du secteur privé, dans le cadre des congés individuels, des plans de formation et de tous les autres stages de l'ANPE, mais aussi à tous les demandeurs d'emploi. L'offre de formation porte sur plusieurs domaines des métiers de l'industrie : l'électronique, l'électricité, les automatismes, le traitement des métaux, les métiers



L'an dernier, le Greta a accueilli et informé plus d'un millier de personnes dont 542 demandeurs d'emploi.

de la maintenance, les Télécom, la chimie, la conception des produits industriels, la mécanique automobile, la productique et le traitement de surface. La durée des stages varie de quelques jours à plusieurs mois. Ils sont sanctionnées par un diplôme (Bac pro, BTS, CAP, BEP, Brevet

professionnel...) ou une qualification. Ces actions de formation sont financées, selon le cas, par l'Etat, la Région, les collectivités territoriales, mais aussi par des entreprises, dans le cadre du 1% formation.

Les stages se déroulent souvent en alternance, dans les établissements d'enseignement (lycées techniques) avec des professeurs de l'Education nationale et dans les entreprises de proximité. « Nous sommes très attachés à cette proximité, poursuit Marc Guillou, car il n'est pas pensable de demander à quelqu'un qui fait l'effort de se former, de nombreuses heures

#### **ESPACE FAURE**

Situé au 112 boulevard Félix Faure, l'espace Faure est utilisé dans le cadre de trois formations du Greta: informatique industriel, informatique en réseau et maintenance informatique, qui trouvent dans ces lieux du matériel spécifiquement adapté. Mais c'est aussi un club informatique qui s'adresse à tous les passionnés de micro-ordinateurs souhaitant devenir des amateurs éclairés. On y apprend à naviguer parmi les logiciels, on peut y échanger quelques bons tuyaux. L'inscription est de 900 F/trimestre. Les cours ont lieu deux fois par semaine, de 19 h à 21 h, avec un professeur spécialisé.

 Pour tout renseignement, téléphonez au 01.49.37.92.55.

dans les transports surtout dans le cas des formations longues. Ce serait le meilleur moyen de le décourager dès le départ. C'est pour les mêmes raisons que nous apprécions d'être installés parmi les entreprises de la Plaine. Nous mettons tout en œuvre pour que les personnes qui commencent une formation chez nous, la terminent avec une plus-value au regard de l'emploi ».

Loïc Blin

#### Greta industriel 93

114, boulevard Félix Faure. Tél.: 01.49.37.92.55

#### 🖊 noter

#### SOLIDARITÉ

#### Recherche de bénévoles

Si vous avez du temps à consacrer aux autres, le comité local du Secours populaire est à la recherche de bénévoles pour tenir les permanences du vestiaire et de la boutique alimentaire. Vous pouvez également lui adresser vos dons. Renseignements au 01.48.39.12.93. Secours populaire: 33, rue Henri Barbusse. Du mardi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

#### INITIATIVES

#### Visites du Stade de France

Une visite est organisée pour les habitants du quartier Valllès-La Frette, le samedi 24 janvier. Il reste encore quelques places disponibles pour une autre visite organisée le 13 janvier. Inscription obligatoire à la boutique du comité de quartier. Tél.: 01.48.33.58.83

Une autre visite est organisee pour les habitants du quartier Maladrerie-Emile Dubois. 20 places sont disponibles. Inscription auprès du comité de quartier. Tél.: 01.48.39.50.15

Rappelons que seules les personnes âgées de plus de 18 ans sont autorisées à faire la visite.

#### Vacances d'été 98

« Petit budget, grandes vacances, c'est possible! » Du 2 au 6 février, le service social municipal, la permanence d'action sociale de la Caisse d'allocations familiales, l'Office municipal de la jeunesse, Aubervacances-Loisirs et la coordination des quartiers organisent des permanences pour vous aider à préparer vos prochaines grandes vacances. Des conseils, des informations, un accompagnement aux projets vous seront proposés. Pour tout renseignement, contacter la Boutique de quartier, 34 rue Hémet, tél.: 01.48.33.58.83.

Permanence d'action sociale, 29, rue du Pont Blanc, tél.: 01.48.33.35.30.

#### Permanence des experts-comptables

Pour aider les contribuables, particuliers, commerçants, artisans à remplir leurs feuilles d'impôts, les experts-comptables d'Ile-de-France organisent des consultations fiscales gratuites dans les locaux de la mairie.

Ils se tiendront à votre disposition durant le mois de février, à raison de deux demi-journées par semaine. Pour connaître les jours et heures de

permanence, téléphoner au 01.48.39.59.00.

#### Atelier de danse orientale

Le Caf'Omja organise des cours de danse orientale animés par Souyah Saadia, professeur de danse du Maghreb et du Moyen-Orient. Les cours ont lieu le mardi à 18 h 30 et le mercredi a 17 n. Cotisation annuelle de 450 F. Renseignements et inscriptions au Caf'Omja, 125, rue des Cités. Tél.: 01.48.34.20.12

#### Rock'n'roll café

Les 16 et 17 janvier, Erick Bamy, le choriste de Johnny Hallyday, et son groupe Bazyk vont enregistrer en direct et en public leur prochain album et tourner leur vidéo clip. Il est préférable de réserver par avance sa place. La programmation habituelle des concerts se poursuit les vendredi et samedi. L'entrée est de 50 F et donne droit à une consommation gratuite. Bâtiment 287. 43-45, avenue Victor Hugo.

#### SOCIAL

Tél.: 01.43.52.91.91

Prestation spécifique dépendance Mise en place par la loi du 24-01-97, la Prestation spécifique dépendance PSD se substitue à l'allocation compensatrice pour tierce personne ACTP. Elle est réservée aux personnes âgées d'au moins 60 ans selon des conditions de ressources dont le plafond est fixé à 11 586 F pour une personne seule. Cette allocation est destinée à payer les services rendus aux personnes dépendantes comme les aidesménagères, le portage de repas ou la télé-assistance.

La Ville va passer une convention avec le Département pour la mise en place des équipes chargées d'effectuer l'évaluation des besoins des personnes âgées. L'instruction administrative des dossiers sera confiée au Centre communal d'action

sociale. Renseignements au CCAS, 6, rue Charron. Tél.: 01.48.39.53.00

#### DROITS

#### Information retraite

Vous avez 57 ans et vous voulez faire re. Adressez-vous au CICAS (centre d'information complémentaire). Sachez que des droits à retraite complémentaire sont ouverts pour toutes les périodes d'activités salariées effectuées depuis votre 16e anniversaire. Quelle que soit votre situation actuelle : salarié, non salarié, femme au foyer... des droits vous seront attribués gratuitement pour les périodes d'activités salariées effectuées dans des entreprises du secteur privé. La mise en paiement de vos droits de retraite complémentaire interviendra au plus tôt à 60 ans. Renseignez-vous auprès de la permanence tenue dans votre ville ou téléphonez au 01.48.20.17.67.

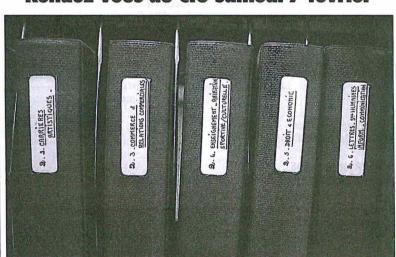
#### ENQUETE

#### Loyers et charges

L'Insee effectue jusqu'au 21 janvier 98 une enquête sur les loyers et les charges. Des familles peuvent recevoir la visite d'un enquêteur. Il a toujours une carte accréditive.

#### ORIENTATION SCOLAIRE

#### Rendez-vous au CIO samedi 7 février



Centre d'information et d'orientation est un service public et gratuit destiné à recevoir les élèves de lycées et collèges ainsi que les étudiants et adultes à propos de leur information sur les filières scolaires et de formation, sur les secteurs d'activité professionnelle.

Les conseillers d'orientationpsychologues reçoivent principalement sur rendez-vous au CIO et assurent les permanences dans les établissements. Leur rôle n'est pas seulement un rôle d'information, ils peuvent aborder avec les personnes le bilan scolaire, l'aide au projet d'études ou professionnel, ils peuvent mettre les consultants en relation avec d'autres organismes tels que les missions locales, les centres de bilan de compétences, les services d'aide psychologique ou scolaire (CMP, CMPP, etc.).

On trouve au CIO une documen tation importante et actualisée sur les études, les formations, les diplômes, les concours, les activités professionnelles, etc. Ces documents sont consultables en libre service, un service de prêt existe également. Certains documents sont informatisés : CD-Rom, bases de données, etc. Une journée spéciale d'ouverture sera organisée le samedi 7 février 1998, principalement destinée aux lycéens de classes de terminales afin de les aider à préparer leurs choix de poursuite d'études dans l'enseignement supérieur.

Contact : centre d'information et d'orientation, 80, rue Henri Barbusse, tél. : 01.48.33.46.07. Le CIO est ouvert tous les jours de 9 h à 17 h et jusqu'à 19 h le lundi soir. Il reste ouvert pendant les congés scolaires.

**ENVIRONNEMENT** • La collecte sélective des déchets ménagers démarre bientôt

## Trier... c'est recycler

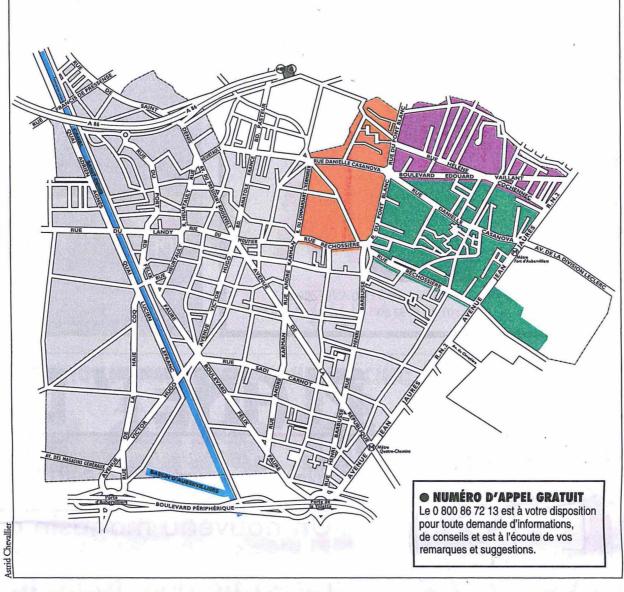
e 10 février fera date dans l'histoire des poubelles de la ville. Ce jour-là, sera lancée la collecte sélective des déchets ménagers. Dans une première étape, elle concerne quatre quartiers : Robespierre-Cochennec, Montfort-Gabriel Péri, Maladrerie-Emile Dubois et Vallès-La Frette.

La collecte sélective suppose de trier ses déchets. Les habitants devront donc accepter de s'impliquer. Jusqu'à aujourd'hui, toutes les ordures étaient jetées dans un seul bac collecté trois fois par semaine. Désormais une nouvelle poubelle avec un couvercle bleu sera mise en service pour récupérer les matériaux recyclables. Il faudra y jeter le papier : journaux, magazines, papier et carton d'emballage ; le métal : boîtes de conserve, canettes de boisson, aérosols ; les bouteilles et flacons en plastique, sans couvercle.

Ce simple geste aura un impact écologique et financier : effet positif sur l'environnement par une pollution moindre et une économie des matières premières non-renouvelables (pétrole, minerai...). Avantage financier pour le budget communal. Le recyclage permettra en effet, à terme, une moindre croissance des coûts de traitement des déchets qui augmentent actuellement de 15 % par an.

Une campagne de sensibilisation et d'explication commence. Avec la distribution d'un guide et la présence d'ambassadeurs du tri, chargés de fournir toutes les explications pratiques.

**Laurence Tournecuillert** 

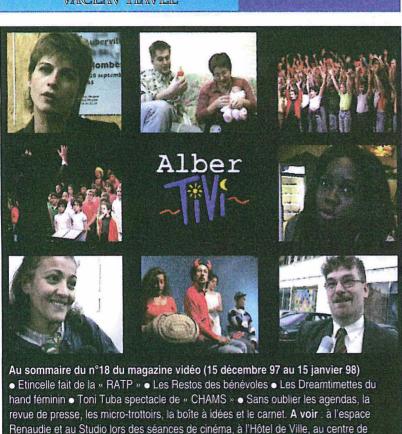




POUR TOUT RAMASSAGE D'OBJETS ENGOMBRANTS 01.48.34.80.39 (avec répondeur) 01.48.33.44.88 Direction des Espaces verts et de la Propreté Service du nettoiement Ouverture des bureaux de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Brochures disponibles à la mairie.







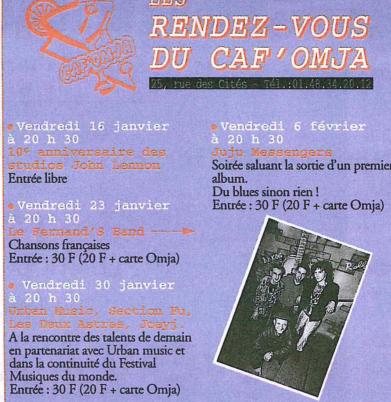
santé, au bâtiment administratif rue de la Commune de Paris, au service des Archives,

Vous pouvez aussi emprunter une cassette VHS dans toutes les bibliothèques

à la boutique des associations, à la maison de retraite, au Caf'Omja...

municipales et à la boutique des associations.

Pour en savoir plus: 01.48.39.51.03 ou 01.48.39.51.93





Théâtre de la Commune Cycle « C'est pas facile »

 La Noce chez les petits mise en scène Didier Bezace Jusqu'au 24 janvier

 Pereira prétend d'Antonio Tabucchi mise en scène Didier Bezace Reprises dimanches 11 et 25 janvier jeudi 22 et vendredi 23 janvier

 Les Intégrales de « C'est pas facile »

Pereira prétend - Le piège La noce chez les petits bourgeois - Grand'peur et misère du IIIe Reich Samedi 10 et dimanche 11 janvier Samedi 24 et dimanche 25 janvier

 Nachtgesichter (Visages de la nuit) avec le Figuren Theater Tübingen Théâtre de marionnettes

Du 29 janvier au 8 février Ecrit et interprété par Franck

chômeurs, étudiants, groupe de 5 per-Renseignements, horaires et réservations

#### Petites annonces

#### **O LOGEMENTS**

Ventes Vends F2, 46 m2, très peu de charges, immeuble de 3 étages, plus de travaux à

Vends F2, 44 m<sup>2</sup> ou location vente, sans travaux, refait à neuf, dans petit immeuble entouré de fleurs (charges, 100 F par mois). Prix à débattre. Tél. : 01.48.33.04.65 vers 19 h.

Vends maison avec 1 étage, 135 m² en 2 appartements avec entrées indépendantes. R de C : 1 chambre, grand séjour, cuisine, WC, S de B;

1er étage : 2 chambres dont 1 avec terrasse, grand séjour, cuisine aménagée, WC, S de B, rangements. Chauffage au gaz, grand garage, cave, grenier, petit jardin. Près métro et commerces. Prix: 830 000 F. Tél.: 01.43.52.25.99

Vends appartement F2 32 m² avenue du Pt Wilson à la mairie de Saint-Denis. Proche commodités, actuellement loué 3 000 F. Prix de vente : 199 000 F. Tél. : 01.48.34.01.56

Vends au 4e étage dans immeuble de 4 étages, appartement de 50 m², 3 pièces, cuisine, salle de bains (coin douche), WC, nombreux placards, à 5 mn du métro Porte de la Villette, libre. Frais annuels 4 000 F. Prix: 450 000 F à débattre, Tél.: 01.60.02.09.4 ou 01.48.53.43.08

Vends grande maison dans village calme située plein sud, à 3 h de Paris par A5, ville thermale à 7 km. 3 grandes pièces, toit en bon état, poutres et cheminée anciennes garage, cour, jardin et verger 800 m2, photos disponibles.

Prix: 190.000 F à débattre Tél.: 01.48.39.51.16 de 16 h à 19 h et le mercredi de 10 h 30 à 12 h.

Loue à Pierrefitte, 2 mn du RER, 2 pièces, entrée, salle d'eau, cuisine, refait à neuf. Prix: 3 000 F + 200 charges. Tél: 01.39.86.39.78

#### DIVERS

Vends 1 armoire en pin 2,20 x 2,60, très grand rangement avec penderie et tiroirs, grand rangement avec pendere et tirors, 3 portes dont 2 coulissantes, miroirs: 1 500 F; machine à laver Indésit (97) sous garantie, 1 300 F; gazinière 3 feux, 300 F; gazinière Brandt, 4 feux, four electrolyse (96), 1 500 F (sous garantie); micro ordinateur PC Olivetti (février 97), imprimante, sous garantie, 3 000 F; bibliothèque porte vitrée: 500 F; bibliothèque porte vitrée : 500 F canapé velours noir, 3 places, 500 F. Tél.: 01.49.37.16.71

Vends TV couleurs 55 cm, 1 000 F; TV noir 36 cm, 400 F; Tatoo toutes options neuf, 300 F; cafetière programmable neuve, 250 F; sèche-cheveux neuf, 100 F; bureau enfant 1 tiroir, 100 F; boîte à outils 70 clés pipes plates, tournevis, places, etc 800 F; autoradio K7 clarion HL 918, 800 F; table télé 4 roues, 100 F. Tél.: 01.48.39.30.75

Vends Super Nintendo, deux manettes, 7 jeux. Prix à débattre. Tél. : 01.48.34.38.05 (le soir)

Donne cours de batterie, Paris XXe. Prix sympa. Tél. : 06.06.05.29.77

Vends VTT adulte, parfait état, récemment révisé par spécialiste, pneus neufs, couleur rouge. Acheté 1500 F, vendu 800 F. Tél.: 01.43.52.97.27

Vends microscope d'étude, trois optiques, jamais servi, marque japonaise. Cinquantaine de lamelles neuves. Valeur neuf: 1 300 F, vendu: 800 F. Tél.: 01. 45.26.21.05 après 19 h ou laisser

message sur répondeur. Groupe de 4 jeunes musiciens cherche local pour répétitions 4 heures par semaine. nsonorisation indispensable, proche métro

UES

OBSEQ

PREVOYANCE

MARBRERIE

#### Abonnement

Tél.: 01.42.85.427.87

Je désire m'abonner à **Aubermensuel** Adresse ....

Joindre un chèque de 60 F (10 numéros par an) à l'ordre du CICA, 7. rue Achille Domart. 93300 Aubervilliers

L a direction et toute l'équipe de votre agence d'Aubervilliers vous présentent leurs meilleurs vœux pour 1998



SOCIÉTÉ GÉNÉRALE 5, rue Ferragus 93300 Aubervilliers Tél.: 01 49 37 92 80

NOUVEAU

### Comment faire son



et pour quelles raisons.

à Aubervilliers



POMPES FUNEBRES GÉNÉRALES

3, rue de la Commune-de-Paris Tél.: 01 48 34 61 09

N° Vert 0 800 11 10 10

METRO: AUBERVILLIERS/PANTIN 4 CHEMINS 40, avenue Jean Jaurès 93500 PANTIN - 28: 01 48 44 99 87



à des prix fOUS

Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 19h le week-end de 9h30 à 19h30

Essayez-nous...! Vous ne pourrez plus vous en passer

Nous vous réservons un accueil chaleureux! A bientôt!

POMPES FUNEBRES - MARBRE LE CHOIX FUNERAIRE MARBRERIE - PREVOYANCE

## AUBERV



Marbriers à Aubervilliers depuis 1954 les Etablissements Santilly vous offrent désormais le choix pour l'organisation des obsèques de vos proches. Toutes démarches évitées aux familles. France et Etranger. Prise en charge du tiers payant.

### **POMPES FUNEBRES SANT**



12, av. de la République Tél. 01 43 52 12 10 · 48, rue du Pont Blanc Tél. 01 43 52 01 47

POMPES FUNEBRES - MARBRERIE - PREVOYANCE OBSEQUES - POMPES FUNEBRES - MARBR

PREVOYANCE OBSEQ MARBRERIE